

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

SCARABEO 200



The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized aprilia Dealership or Workshop**, as well as instructions for some simple repairs. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **Authorized aprilia Dealer or Workshop** if you need them to be carried out.

Les instructions de ce manuel ont été compilées pour fournir surtout un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **Concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages agréés aprilia**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "SAFE RIDING". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can ride in road traffic confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even if the vehicle is sold.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9	RÈGLES GÉNÉRALES.....	9
General safety rules.....	10	Règles générales de sûreté.....	10
Foreword.....	10	Prémisses.....	10
Carbon monoxide.....	12	Monoxyde de carbone.....	12
Fuel.....	13	Carburant.....	13
Hot components.....	14	Composants chauds.....	14
Coolant.....	15	Liquide de refroidissement.....	15
Used engine oil.....	16	Huile moteur usée.....	16
Brake fluid.....	17	Liquide freins.....	17
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	18	Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie.....	18
Precautions general advice.....	19	Précautions et avertissements généraux.....	19
Reporting of defects that affect safety.....	19	Communication des défauts qui influent sur la sécurité.....	19
Road regulations and use of the motorscooter.....	20	Code de la route et utilisation du véhicule scooter.....	20
Noise emission warranty.....	21	Garantie pour les émissions de bruit.....	21
Tampering.....	23	Violation/Falsification.....	23
Problems that may affect the motorscooter emissions.....	24	Problèmes pouvant influencer sur les émissions du véhicule.....	24
Label 1.....	26	Étiquette 1.....	26
Label 2.....	26	Étiquette 2.....	26
Label 3.....	26	Étiquette 3.....	26
Label 4.....	27	Étiquette 4.....	27
Label 5.....	27	Étiquette 5.....	27
Label 6.....	28	Étiquette 6.....	28
Label 7.....	28	Étiquette 7.....	28
Your warranty rights and obligations.....	29	Droits et obligations pour la garantie.....	29
VEHICLE.....	39	VEHICULE.....	39
Arrangement of the main components.....	42	Emplacement composants principaux.....	42
Dashboard.....	45	Les compteurs.....	45
Analog instrument panel.....	47	Instruments de bord analogiques.....	47
Digital LCD Display.....	52	Display/ecran digital.....	52
MODE key.....	55	Touche "MODE".....	55
Key switch.....	55	Commutateur à clé.....	55

Locking the handlebar.....	56	Activation verrou de direction.....	56
Turn signal selector.....	57	Contacteur des clignotants.....	57
Horn button.....	57	Poussoir du klaxon.....	57
Light switch.....	58	Inverseur des feux.....	58
Start-up button.....	58	Bouton du démarreur.....	58
Engine stop switch.....	59	Interrupteur d'arrêt moteur.....	59
Gas tank.....	60	Réservoir essence.....	60
Power supply socket.....	60	Prise de courant.....	60
Opening the saddle.....	61	Ouverture de la selle.....	61
The identification.....	62	L'identification.....	62
Opening the front glove compartment.....	63	Ouverture du compartiment de rangement avant.....	63
Bag clip.....	64	Crochet Porte-sac.....	64
USE.....	65	L'UTILISATION.....	65
Checks.....	66	Contrôles.....	66
Refuelling.....	68	Ravitaillements.....	68
Shock absorber adjustment.....	71	Réglage des amortisseurs.....	71
Running-In.....	72	Rodage.....	72
Starting the engine.....	74	Démarrage du moteur.....	74
Difficult starting.....	83	Démarrage difficile.....	83
Stopping the engine.....	85	Arrêt du moteur.....	85
Catalytic silencer.....	87	Pot d'échappement catalytique.....	87
Stand.....	88	Bequille.....	88
Suggestions to prevent theft.....	88	Conseils contre le vol.....	88
Safe driving.....	90	Une conduite sûre.....	90
MAINTENANCE.....	107	L'ENTRETIEN.....	107
Engine oil level.....	108	Niveau d'huile moteur.....	108
Engine oil level check.....	109	Vérification du niveau d'huile moteur.....	109
Engine oil top up.....	111	Remplissage d'huile moteur.....	111
Warning light (insufficient oil pressure).....	112	Voyant de signalisation (pression d'huile insuffisante).....	112
Engine oil change.....	113	Vidange d'huile moteur.....	113
Hub oil level.....	115	Niveau d'huile du moyeu.....	115
Tires.....	117	Les pneus.....	117
Sparg plug dismantlement.....	120	Dépose de la bougie.....	120
Air filter disassembly.....	124	Démontage du filtre à air.....	124
Air filter cleaning.....	124	Nettoyage du filtre à air.....	124
Cooling fluid level.....	125	Niveau liquide de refroidissement.....	125
Checking the brake fluid level.....	132	Contrôle du niveau de l'huile des freins.....	132
Battery.....	135	Batterie.....	135
Use of a new battery.....	141	Mise en service d'une batterie neuve.....	141

Long periods of inactivity.....	142	Longue inactivite.....	142
Fuses.....	143	Les fusibles.....	143
Lights.....	146	Ampoules.....	146
Front light group.....	148	Bloc optique avant.....	148
Headlight adjustment.....	150	Reglage du projecteur.....	150
Front direction indicators.....	153	Clignotants avant.....	153
Rear lights.....	155	Groupe optique arriere.....	155
License plate light.....	156	Eclairage de la plaque d'immatriculation.....	156
Rear-view mirrors.....	157	Retroviseurs.....	157
Idle adjustment.....	157	Réglage du ralenti.....	157
Front and rear disc brake.....	158	Frein a disque avant et arriere.....	158
Periods of inactivity.....	161	Inactivite du vehicule.....	161
Cleaning the vehicle.....	163	Nettoyage du véhicule.....	163
Transport.....	167	Transport.....	167
TECHNICAL DATA.....	169	DONNEES TECHNIQUES.....	169
Toolkit.....	174	Trousse a outils.....	174
SCHEDULED MAINTENANCE.....	175	L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	175
Scheduled servicing table.....	176	Tableau d'entretien programé.....	176
SPECIAL FITTINGS.....	185	EQUIPEMENTS SPÉCIAUX.....	185
		EQUIPEMENTS SPÉCIAUX.....	186

SCARABEO

200

aprilia

Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles générales

aprilia				YEAR					
				Y	1	2	3	4	
SPARE PARTS IDENTIFICATION				I.M.					
				A	B	C	D	E	
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01_01

General safety rules

Before you start the engine, read this manual carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "SAFE DRIVING."

Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. For this reason, it is fundamental that you do not ride your vehicle on public streets or highways before having received instruction from a qualified safety organization like the Motorcycle Safety Foundation, are appropriately prepared, and have a driver's license.

Foreword (01_01)

NOTE

THIS MANUAL IS AN INTEGRAL PART OF YOUR VEHICLE. ALWAYS KEEP IT WITH YOUR VEHICLE, ALSO IN CASE OF RESALE.

aprilia created this manual to provide you, as the driver, with correct and current information. However, given the fact that **aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and

Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et tout particulièrement les chapitres « PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX » et « LA CONDUITE EN SÉCURITÉ ».

Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire.

Prémises (01_01)

N.B.

CE MANUEL FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE VOTRE VÉHICULE. LE CONSERVER TOUJOURS AVEC LE VÉHICULE MÊME EN CAS DE REVENTE.

aprilia a réalisé ce manuel pour vous fournir, en qualité d'utilisateur, des informations correctes et actualisées. Toutefois, en considération du fait qu'**aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister des légères différences entre les caractéristi-

those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your local **aprilia** Dealership, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this manual, for purchase of original spare parts, accessories and other **aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your local **aprilia** Dealership or Service Center. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for having chosen **aprilia**.

Good riding!

This manual is protected by copyright law in all countries, and total or partial reproduction using any printing or electronic method is prohibited.

This manual is subdivided into sections, chapters, and paragraphs, based on the topic. The procedures described have been divided by individual operations and each operation is indicated with •. The numbered components shown in the pictures are identified in the text with a number in quotation marks and the respective symbol.

ques du véhicule en votre possession et le contenu du présent manuel. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **aprilia** local qui sera toujours à jour avec les dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour les contrôles et les réparations non expressément décrits dans ce manuel, l'acquisition de pièces de rechange d'origine, d'accessoires et autres produits **aprilia**, ainsi que le support sur des problèmes spécifiques, s'adresser au concessionnaire **aprilia** local ou au centre d'assistance. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

Ce manuel est protégé par la loi sur le droit d'auteur dans tous les pays : sa reproduction totale ou partielle par n'importe quel moyen graphique ou électronique est strictement interdite.

Ce manuel est divisé en sections, chapitres et paragraphes par sujet. Les procédures décrites ont été définies pour chaque opération et chaque opération est indiquée par un •. Les composants numérotés illustrés dans les figures sont identifiés dans le texte par un numéro entre guillemets et le symbole respectif.

Sauf indication contraire, le remontage des groupes s'effectue en sens inverse

If not otherwise specified, remounting of parts follows the same steps as dismounting, only in reverse order. The terms "right" and "left" refer to the driver when sitting on the vehicle in the normal riding position.

NOTE

IMMEDIATELY AFTER PURCHASING THE VEHICLE, WRITE THE IDENTIFICATION INFORMATION ON THE SPARE PARTS IDENTIFICATION LABEL IN THE TABLE BELOW. THE LABEL IS LOCATED ON THE LEFT SIDE OF THE VEHICLE NEAR THE PASSENGER FOOTREST.

These numbers indicate:

- YEAR = year of production (A, 1, 2, ...);
- I.M. = modification code (A, B, C, ...);
- COUNTRY CODE = country where vehicle is sanctioned for use (I, UK, A, ...).

and must be provided to your local **aprilia** Dealership as a reference when purchasing spare parts or accessories for your vehicle model.

Carbon monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be

par rapport aux opérations de démontage. Les termes « droite » et « gauche » font référence au conducteur assis sur le véhicule en position normale de conduite.

N.B.

IMMEDIATEMENT APRÈS L'ACHAT DU VÉHICULE, ÉCRIRE DANS LE TABLEAU DE LA FIGURE LES DONNÉES D'IDENTIFICATION REPORTÉES SUR L'ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE. L'ÉTIQUETTE EST PLACÉE SUR LE CARÉNAGE GAUCHE DU VÉHICULE, À PROXIMITÉ DU REPOSE-PIEDS DU PASSAGER.

Ces données indiquent :

- ANNÉE = année de production (A, 1, 2, ...);
- I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
- CODE DU PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être indiquées au concessionnaire **aprilia** local comme données de référence pour l'acquisition de pièces de rechanges ou d'accessoires spécifiques du modèle acquis.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on

worked on is well-ventilated. Never let the engine run in enclosed areas.

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATHE EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes im-

travaille est bien aéré. Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ TOXIQUE QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédia-

mediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

IMPORTANT



GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.

KEEP GASOLINE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

Hot components

IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE,

tement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

ATTENTION



L'ESSENCE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIVE DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES.

TENIR L'ESSENCE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Composants chauds

ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE

BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHE, S'ASSURER QU'IL AIT SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Coolant

Under certain conditions the ethylene glycol contained in the coolant is flammable: its flames are invisible, but they can still burn you.

Liquide de refroidissement

Sous certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement du moteur devient inflammable : ses flammes sont invisibles, mais restent cependant brûlantes.

IMPORTANT



DO NOT POUR COOLANT ON THE EXHAUST SYSTEM OR ON ENGINE COMPONENTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE AND BURN WITHOUT THE FLAME BEING VISIBLE.

ATTENTION



NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE RE-FROIDISSEMENT DU MOTEUR SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR : CEUX-CI POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET FAIRE ENFLAMMER ET BRÛLER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EN PRODUISANT DES FLAMMES INVISIBLES.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PREN-

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN.

RISK OF BURNS.

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. WAIT UNTIL THE ENGINE IS COMPLETELY COOLED. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND COULD COME OUT, CAUSING BURNS.

DRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

RISQUE DE BRÛLURES.

NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST ENCORE CHAUD. ATTENDRE QUE LE MOTEUR AIT COMPLÈTEMENT REFROIDI. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR ET PROVOQUER DES BRÛLURES.

Used engine oil

IMPORTANT



USE LATEX GLOVES TO PERFORM MAINTENANCE PROCEDURES IN WHICH YOU WILL COME INTO CONTACT WITH USED OIL. USED ENGINE OIL IS CARCINOGENIC IF IT COMES INTO REPEATED CONTACT WITH THE SKIN FOR PROLONGED PERIODS. WHILE THE RISK IS LOW UNLESS USED OIL IS HANDLED DAILY, IT IS STILL RECOMMENDED THAT

Huile moteur usée

ATTENTION



UTILISER DES GANTS EN LATEX POUR EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OÙ LE CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE EST PRÉVU. L'HUILE MOTEUR USÉE EST CANCÉRIGÈNE EN CAS DE CONTACT RÉPÉTÉ ET PROLONGÉ AVEC LA PEAU. BIEN QUE CELA SOIT HAUTEMENT IMPROBABLE, EXCEPTÉ EN CAS DE MANIPULATION QUOTIDIEN-

YOU CAREFULLY WASH YOUR HANDS WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

NE DE L'HUILE USÉE, IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID.

IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY. BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE. IF BRAKE FLUID SHOULD COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, IMMEDIATELY FLUSH THEM WITH A LARGE AMOUNT OF FRESH, CLEAN WATER AND CONTACT A DOCTOR.

Liquide freins

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN.

SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LE LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER IMMÉDIATEMENT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. SI LE LIQUIDE DE FREIN ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PROPRE ET

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

FRAÎCHE ET CONSULTER UN MÉDECIN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery hydrogen gas and electrolyte

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

IMPORTANT

ATTENTION



THE BATTERY EMITS HARMFUL AND EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ NOCIFS ET EXPLOSIFS ; TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE). LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WITH A LARGE AMOUNT OF WATER. IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES, FLUSH WITH WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES.

CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY. ELECTROLYTE IS TOXIC.

IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES.

CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE.

EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Precautions general advice

Pécautions et avertissements généraux

Reporting of defects that affect safety

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York,

En cas de demandes relatives à vos droits et à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street,

NY 10017, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

If you believe that your vehicle has a defect that could cause a collision, injuries or death, immediately inform both the **National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA)** and **aprilia**. If the NHTSA receives other similar information, they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **aprilia**. To contact NHTSA, you can call the toll-free **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (or 366-0123 in Washington, D.C.) or you can write to: NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Additional information about motor vehicle safety is available through the toll-free number.

Road regulations and use of the motorscooter

The rules of the road vary from state to state. It is very important to know beforehand the rules of the road for the country in which your vehicle will be used.

17th Floor New York, NY 10017, l'U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou le California Air Resources Board à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer une collision, des lésions ou la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA)** ou **aprilia**. Si la NHTSA reçoit des plaintes similaires, elle peut ouvrir une enquête et en présence de défaut de sécurité dans un groupe de véhicules, elle peut ordonner une campagne de rappel ou de correction. Toutefois, la NHTSA ne peut pas être impliquée dans des problèmes entre vous et votre concessionnaire ou **aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler directement le numéro vert de la **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (ou 366-0123 pour la zone de Washington, D.C.) ou bien écrire à : NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Des informations supplémentaires sur la sécurité des véhicules à moteur sont disponibles au numéro vert.

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

IMPORTANT

THIS VEHICLE WAS CONCEIVED AND PRODUCED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED TO BE USED OFF-ROAD, ON RACETRACKS, OR ON ROADS THAT ARE NOT CLEAN. IT WAS NOT CREATED TO BE USED IN OFF-ROAD RACES OR FOR MOTOCROSS. DO NOT USE THE VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, IN BAD CONDITIONS, OR IN OTHER OFF-ROAD AREAS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL, RESULTING IN INJURY AND EVEN DEATH.

Noise emission warranty

Piaggio & C. S.p.A., guarantees that at the moment of sale, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. This warranty extends also to the first person who purchases the exhaust system without the intention of reselling it, and to all successive buyers.

Warranty claims should be sent to:

aprilia USA

ATTENTION

CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU ET PRODUIT EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR UNE UTILISATION TOUT-TERRAIN, SUR DES ROUTES SALES ET DÉFONÇÉES OU SUR DES PISTES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR DES COMPÉTITIONS TOUT-TERRAINS OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SUR DES SURFACES IRRÉGULIÈRES ET EN MAUVAIS ÉTAT OU SUR D'AUTRES ZONES TOUT-TERRAINS. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT PROVOQUER UNE CHUTE S'ENSUIVANT DES LÉSIONS GRAVES, MÊME MORTELLLES.

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la vente, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. La présente garantie s'étend également à la première personne qui acquiert ce système d'échappement sans intention de revente et à tous les acquéreurs successifs.

Les demandes de garantie doivent être envoyées à :

140 East 45th Street, 17th Floor
New York, NY 10017 U.S.A.
Tel. 888-aprilia (888-277-4552)

aprilia USA
140 East 45th Street, 17th Floor
New York, NY 10017 U.S.A.
Tél. 888-aprilia (888-277-4552)

Origin of the emissions

IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. APRILIA USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

Origine des émissions

ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ SOUS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN PRODUISANT DU SMOG PHOTOCHEMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Tampering

Tampering with the noise control system is prohibited. Federal law prohibits the following actions or acts that could cause them:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

The following actions are also defined as tampering:

a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

b) Dismantling or perforating any component of the intake system.

c) Insufficient maintenance.

d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. La loi fédérale interdit les actions ou agissements suivants :

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

et

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces actions d'altération figurent également les actions listées ci-après :

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou d'échappement par des pièces différen-

IMPORTANT

THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

Problems that may affect the motorscooter emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your local **aprilia** Dealership.

Symptoms:

- Difficulty starting or stalling after starting.
- Unstable idling.
- Lack of ignition or spark advance while accelerating.
- Delayed combustion (spark advance).
- Poor engine performance, reduced manageability, or excessive fuel consumption.

tes de celles spécifiées par le constructeur.

ATTENTION

CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE AVEC L'UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES ÉTATIQUES OU LOCALES.

Problèmes pouvant influencer sur les émissions du véhicule

En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **aprilia** local.

Symptômes :

- Difficultés au démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Absence d'allumage ou allumage avancé en cours d'accélération.
- Retard de combustion (avance à l'allumage).
- Faible rendement du moteur, maniabilité réduite ou consommation excessive de carburant.



01_02

MFD BY APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.

GAWR: ??? KG (??? LB)
 GAWR: F. ??? KG (??? LB)
 WITH ???/?? - ??' ??? TIRE, ??' x ??' - DOT-D RIM, AT ?? KPA (?? PSI) COLD.

GAWR: R. ??? KG (??? LB)
 WITH ???/?? - ??' ??? TIRE, ??' x ??' - DOT-D RIM, AT ?? KPA (?? PSI) COLD.
 THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR
 VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF
 MANUFACTURE SHOWN ABOVE.

-???

MOTORCYCLE

01_03

Label 1 (01_03)

Only for the USA.

Étiquette 1 (01_03)

Uniquement pour les USA

MFD BY / FABRIQUE PAR:
 APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A. **DATE:**

GAWR/PNEV. ??? KG
 FRONT/AVANT GAWR/PNE: ??? KG
 REAR/ARRIERE GAWR/PNE: ??? KG
 THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED
 UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN
 EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE.

CE VÉHICULE EST CONFORME À TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT
 APPLICABLES EN VERTU DU RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES
 AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR À LA DATE DE SA FABRICATION.

VIN / NIV: -???

TYPE: MC

01_04

Label 2 (01_04)

Only for CANADA

Étiquette 2 (01_04)

Uniquement pour le CANADA.

▲ WARNING!

Do not use any tire other than those recommended and approved by Aprilia.
 Maintain proper tire inflation. Do not use any tire with less than 1/8" (3mm)
 tread remaining. Do not repair any tire, nor use a repaired tire. Do not ride your
 motorcycle overloaded or with an unbalanced load. Failure to follow these
 warnings can lead to an accident and serious injuries or death.
 See owner's manual.

-???

april

Tires pressure kpa - (psi)		Tires size	Front tire	
Front tire	Rear tire		Front tire	Rear tire
	???	???	??????	??????
	???	???	??????	??????
	???	???	??????	??????
	???	???	??????	??????

01_05

Label 3 (01_05)

Étiquette 3 (01_05)


Label 4 (01_06)

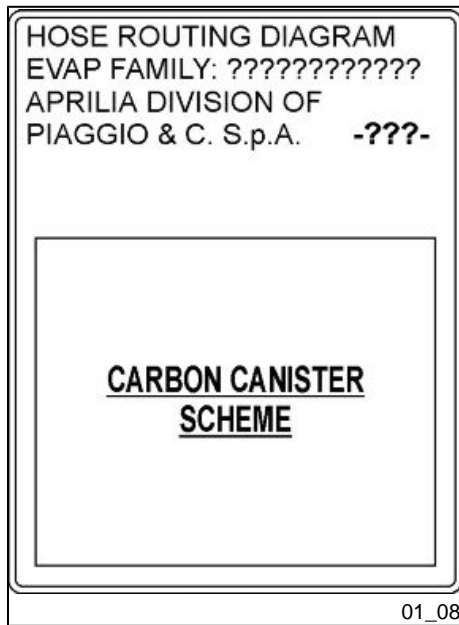
Étiquette 4 (01_06)

<p>VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION</p> <p>ENGINE DISPLACEMENT: ?? cc ENGINE FAMILY: ?????? ????? THIS VEHICLE CONFORMS TO U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS APPLICABLE TO (MY) MODEL YEAR NEW MOTORCYCLES AND IS CERTIFIED TO ?? HC G/KM ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD.</p> <p>ENGINE EXHAUST CONTROL SYSTEM: ???</p> <p>ENGINE TUNE UP SPECIFICATIONS IDLE SPEED: ???? ± ??? RPM VALVE CLEARANCE: ???</p> <p>SPARK PLUG: ???????</p> <p>FUEL: MINIMUM OCTANE RATING (M+R)/2 METHOD 90 OIL: ???????</p> <p>APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A. V. le Rinaldo Piaggio, 25 56025 Pontedera (PI) ITALY</p> <p style="text-align: right;">-???- </p>	PIAGGIO GROUP AMERICAS, Inc.
01_06	

Label 5 (01_07)

Étiquette 5 (01_07)

<p>MOTORCYCLE NOISE EMISSION CONTROL INFORMATION</p> <p>THIS (MY) ?????????? MOTORCYCLE, ?????? MEETS EPA NOISE EMISSION REQUIREMENTS OF ?? dBA AT ???? closing r.p.m. BY FEDERAL TEST PROCEDURE. MODIFICATIONS WHICH CAUSE THIS MOTORCYCLE TO EXCEED FEDERAL NOISE STANDARDS ARE PROHIBITED BY FEDERAL LAW. SEE OWNER'S MANUAL.</p> <p style="text-align: right;">-???- </p>	
01_07	

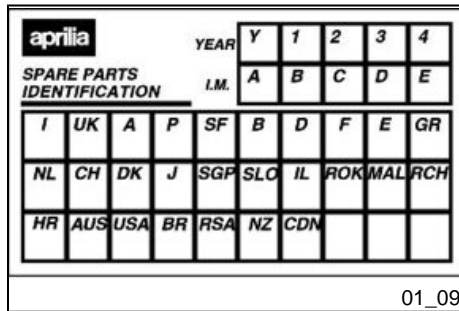


Label 6 (01_08)

Only for the State of California.

Étiquette 6 (01_08)

Uniquement pour l'État de Californie.



Label 7 (01_09)

Étiquette 7 (01_09)

Your warranty rights and obligations

aprilia - DECLARATION OF THE WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES UNDER THE WARRANTY

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

Droits et obligations pour la garantie

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE ÉTABLIS PAR LA GARANTIE

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board et l'aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée « **aprilia** ») sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog des États-Unis. **aprilia** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, aprilia procédera gratuitement à la réparation de

MANUFACTURER'S WARRANTY COVERAGE FOR THE EMISSIONS CONTROL SYSTEM

Class I motorcycles (50 - 169 cm³): for a period of use of five (5) years or 12.000 km (7,456 mi) whichever comes first.

Class II motorcycles (170 - 279 cm³): for a period of use of five (5) years or 18.000 km (11,185 mi) whichever comes first.

Class III motorcycles (280 cm³ and over): for a period of use of five (5) years or 30.000 km (18,641 mi) whichever comes first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **aprilia**. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

OWNER'S WARRANTY

RESPONSIBILITY

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out. **aprilia** recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even if **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.

vosre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

COUVERTURE DE LA GARANTIE CONSTRUCTEUR SUR LE SYSTÈME DES ÉMISSIONS

Motocycles de classe I (50 - 169 cm³): pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 12 000 kilomètres (7,456 milles) une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe II (170 - 279 cm³): pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 18 000 kilomètres (11,185 milles) une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe III (280 cm³ et plus): pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 30 000 kilomètres (18,641 milles) une condition excluant l'autre.

Si sur votre motocyclette un composant associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **aprilia**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

GARANTIE DU PROPRIÉTAIRE

RESPONSABILITÉ

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre mo-

- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **aprilia** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact **Piaggio Group Americas, Inc.**, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 USA or the **California Air Resources Board at P.O. Box 8001**, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

toycycllette même si **aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.

- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **aprilia** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motorcycle, vous devriez être conscient qu'**aprilia** peut refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisées.

En cas de demandes relatives à vos droits ou à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A. ou bien le **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

b) they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protection Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displacement: 6.000 km (3,750 mi), if the engine displacement is less than 50 cc; 12.000 km (7,456 mi) if the engine displacement is less than 170 cc; and 18.000 km (11,185 mi) if the engine displacement is equal to or greater than 170, but in any case less than 280 cc; or 30.000 km (18,641 mi) if the engine displacement is greater to or equal to 280 cc; or 5 (five)

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (ci-après dénommée « **aprilia** ») garantit que tous les motocycles **aprilia** neufs de 1999 et suivants, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière :

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public de l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et le California Air Resources Board ;

et

b) ne possèdent aucun défaut de matériel ou usinage qui pourraient empêcher d'être conforme aux règles en vigueur de l'United States Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board, pour une période d'utilisation qui dépend de la cylindrée du moteur, soient 6 000 kilomètres (3,750 milles) si la cylindrée est inférieure à 50 cm³ ; soient 12 000 kilomètres (7,456 milles) si la cylindrée du moteur est inférieure à 170 cm³ ; soient 18 000 kilomètres (11,185 milles) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 170 cm³, mais dans tous les cas inférieure à 280 cm³ ; ou 30 000 kilomètres (18,641 milles), si la cylindrée

years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

du moteur est égale ou supérieure à 280 cm³ ; ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, une condition excluant l'autre.

I - Coverage

Defects under warranty must be repaired at an Official **aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in conformance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components substituted under this warranty become the property of **aprilia**.

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top up cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister;

igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés aux termes de la présente garantie deviendront la propriété d'**aprilia**.

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la « Liste des composants sous garantie associés aux émissions » de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ;

allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ;

control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, are emergency emissions system repairs allowed to be performed by third parties instead of an Official **aprilia** Dealership. An emergency situation is one in which an Official **aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare parts can be used. **aprilia** will reimburse the owner for the costs, including the diagnosis, but without exceeding the recommended consumer price recommended by **aprilia** for the substituted part under warranty. For labor costs, **aprilia** will reimburse the costs based on the **aprilia** recommended labor times for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **aprilia**. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **aprilia** n'est pas disponible, un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **aprilia** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les

pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

(1) accidents,

(2) improper use,

(3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,

(4) use of spare parts or accessories that are not in conformance with aprilia specifications and which could negatively affect performance,

(5) use in competitions and other similar events.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

III – Limited liability

a) aprilia's responsibilities under the emission control warranty are limited exclusively to the elimination of materials or

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

(1) des accidents,

(2) une utilisation impropre,

(3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,

(4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non-conformes aux spécifications aprilia et pouvant influencer négativement sur le rendement,

(5) l'utilisation dans des compétitions sportives ou des événements similaires.

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

III - Responsabilité limitée

a) La responsabilité d'aprilia aux termes de la garantie sur le système de contrôle des émissions se limite exclusivement à

work defects through an Official **aprilia** Dealership at its corporate headquarters during normal working hours. This warranty does not cover hardship due to the impossibility of using the motorcycle, nor transport of the motorcycle to/from the **aprilia** Dealership.

aprilia SHALL BE HELD HARMLESS FOR ALL OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **aprilia** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO OTHER WARRANTY ON THE EMISSION CONTROL SYSTEM IS GRANTED BY **aprilia** OUTSIDE OF WHAT IS SPECIFICALLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT AL-

l'élimination des défauts du matériel et des vices de fabrication par un concessionnaire officiel **aprilia**, dans son siège d'entreprise, durant les horaires de travail normaux. Cette garantie ne comprend pas les inconvénients consécutifs ni l'impossibilité d'utiliser le motorcycle ni le transport du motorcycle vers / depuis le concessionnaire **aprilia**.

aprilia SERA TENUE EXEMPTÉ DE TOUT AUTRE FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTORCYCLE **aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE GARANTIE EXPRESSE N'EST ACCORDÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS PAR **aprilia**, SAUF CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS LE PRÉSENT DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIALITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE

LOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

c) No Dealership is authorized to modify the conditions of the **aprilia** Emissions Control Warranty.

DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. LES PRÉSENTES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**aprilia**.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer limited vehicle warranty

THIS WARRANTY COMPLETES THE **aprilia** LIMITED WARRANTY ON THE MOTORCYCLE.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and lifespan may be used for maintenance repairs. However, **aprilia** does not assume any responsibility for these

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

LA PRÉSENTE GARANTIE INTÈGRE LA GARANTIE LIMITÉE SUR LE MOTORCYCLE **aprilia**.

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe quelle réparation d'entretien. Tou-

parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed at a service center or by the owner him/herself. The warranty takes effect from the date of the delivery to the final purchaser.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

tefois, aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entretien pourra être effectué dans un centre d'assistance ou par le propriétaire lui-même. La garantie prend effet à compter de la date de remise de la motocyclette à l'acquéreur final.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

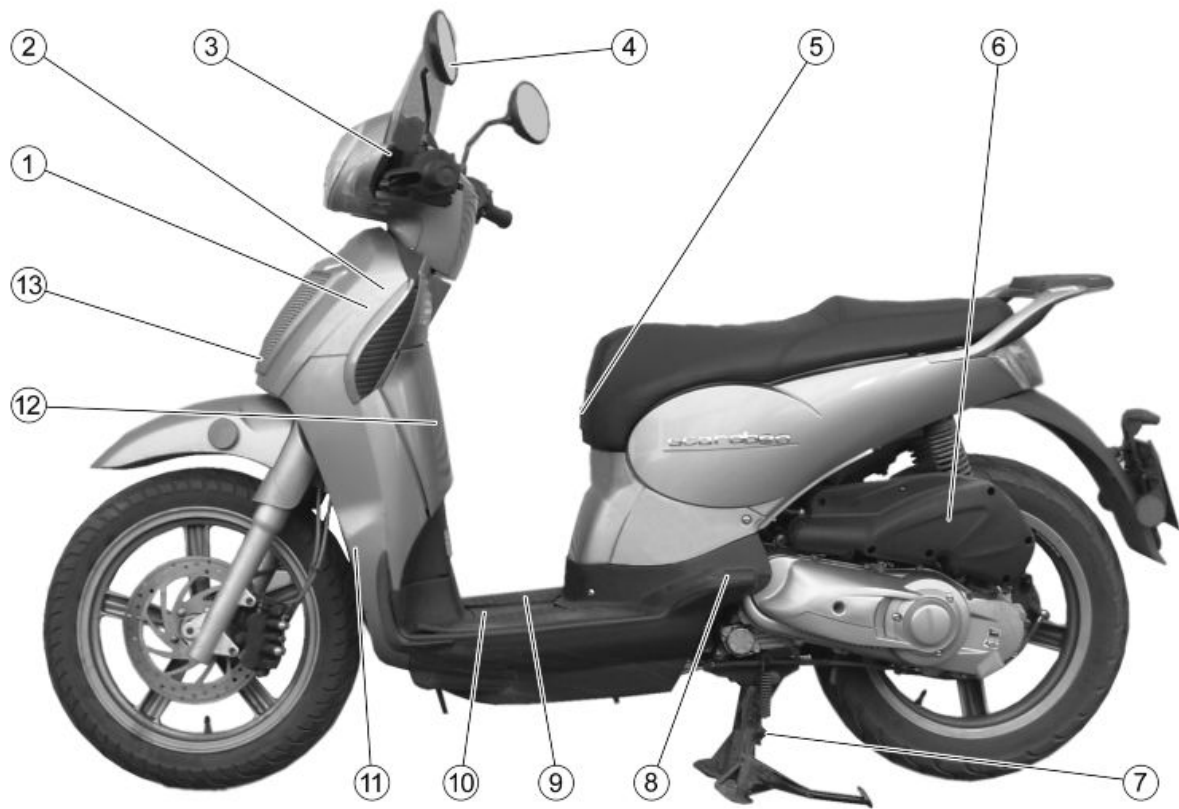
SCARABEO

200



**Chap. 02
Vehicle**

**Chap. 02
Vehicule**





02_02

Arrangement of the main components (02_01, 02_02)**KEY:**

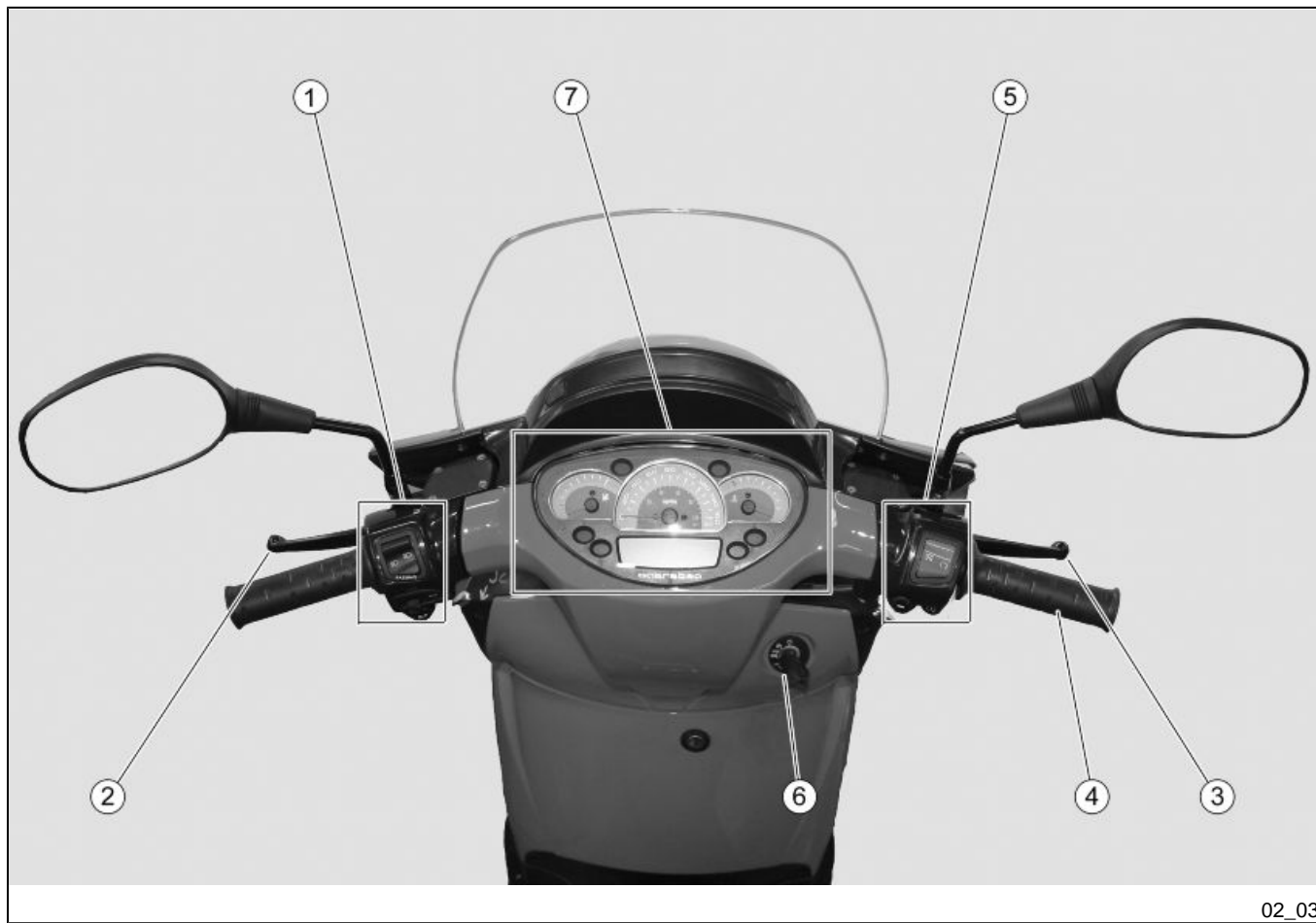
1. Expansion tank
2. Coolant expansion tank cap
3. Rear brake fluid reservoir
4. Left rearview mirror
5. Bag hook
6. Air filter
7. Center stand
8. Left passenger footrest
9. Battery
10. Main and secondary fusebox
11. Horn
12. Chassis number
13. Front case
14. Passenger handgrip
15. Saddle
16. Fuel tank
17. Fuel tank cap
18. Right rearview mirror
19. Front brake liquid tank
20. Glovebox

Emplacement composants principaux (02_01, 02_02)**LÉGENDE :**

1. Vase d'expansion
2. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
3. Réservoir de liquide du frein arrière
4. Rétroviseur gauche
5. Crochet porte-sac
6. Filtre à air
7. Béquille centrale
8. Repose-pieds gauche passager
9. Batterie
10. Porte-fusibles principal et secondaire
11. Avertisseur sonore
12. Numéro de cadre
13. Tablier avant
14. Poignée passager
15. Selle
16. Réservoir de carburant
17. Bouchon du réservoir de carburant
18. Rétroviseur droit
19. Réservoir de liquide du frein avant
20. Boîte à gants

- 21.** Ignition switch/steering lock/saddle opener
- 22.** Battery compartment cover
- 23.** Spark plug
- 24.** Motor oil top up cap
- 25.** Left passenger footrest

- 21.** Interrupteur d'allumage / antivol de direction / ouverture de la selle
- 22.** Couvercle du porte-batterie
- 23.** Bougie
- 24.** Bouchon de remplissage d'huile moteur
- 25.** Repose-pieds droit passager



Dashboard (02_03)

KEY

1. Left side handlebar electrical controls
2. Rear brake lever
3. Front brake lever
4. Throttle grip
5. Right side handlebar electrical controls
6. Ignition/steering lock switch (**ON-OFF-LOCK**)/saddle opener
7. Instruments and warning lights

Les compteur (02_03)

LÉGENDE

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
2. Levier de frein arrière
3. Levier du frein avant
4. Poignée d'accélérateur
5. Commandes électriques sur le côté droit du guidon
6. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (**ON - OFF - LOCK**) / ouverture de la selle
7. Instruments et indicateurs



Analog instrument panel (02_04)

KEY

1. Highbeams indicator light, blue
2. Turn signal light, green
3. Fuel gauge
4. Fuel reserve warning light, orange
5. Speedometer
6. High coolant liquid temperature indicator
7. Coolant liquid temperature indicator
8. Oil pressure warning light, red
9. Multifunction display: Total odometer (ODO) / two partial odometers (ODO I - ODO II) / battery voltage/external temperature with ice indicator (ice icon lights up when the temperature is less than 39.2°F (4°C))
10. Scheduled service indicator
11. Digital clock

INSTRUMENT AND GAUGE DESCRIPTIONS

Instruments de bord analogiques (02_04)

LÉGENDE

1. Voyant du feu de route, couleur bleue
2. Voyant de clignotants, couleur verte
3. Indicateur du niveau de carburant
4. Voyant de réserve de carburant, couleur orange
5. Compteur de vitesse
6. Voyant de haute température du liquide de refroidissement
7. Indicateur de température du liquide de refroidissement
8. Voyant de pression d'huile, couleur rouge
9. Indicateur multifonction : compteur kilométrique total (ODO) / deux compteurs kilométriques partiels (ODO I - ODO II) / tension de batterie / température extérieure avec indication de glace (allumage de l'icône de glace pour des températures inférieures à 39.2 °F [4 °C])
10. Indicateur de révisions périodiques
11. Horloge numérique

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

NOTE

WITH THE KEY TURNED TO «ON» ALL THE PRE-INSTALLED WARNING LIGHTS, INSTRUMENT PANEL LIGHTING AND ALL THE AREAS IN THE DIGITAL DISPLAY WILL TURN ON FOR 3 SECONDS FOR AN INITIAL INSTRUMENT CHECK.

N.B.

LA CLÉ SUR « KEY ON », AU COURS DES TROIS PREMIÈRES SECONDES TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET LES INDICATEURS DE L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE S'ALLUMENT POUR EFFECTUER UNE VÉRIFICATION INITIALE DU TABLEAU DE BORD.

High-beam warning light «1»

Turns on when the front headlamp high-beam bulb is activated or when the high-beam light is flashed (PASSING).

Voyant feu de route « 1 »

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du feu avant est activée ou lors de l'appel de phares du feu de route (PASSING).

Turn indicator light «2»

Flashes when the right or left turn signal is in use.

When a turn signal breaks, the indicator light will flash twice as fast on the panel. If this happens, replace the bulb.

Voyant clignotants « 2 »

Il clignote quand le signal de virage à droite ou à gauche est en fonction.

La rupture d'un clignotant provoque le redoublement de la fréquence de clignotement du voyant. Dans ce cas, remplacer l'ampoule.

Fuel gauge «3»

Shows the approximate fuel level in the tank.

Indicateur du niveau de carburant « 3 »

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Low fuel warning light «4»**Voyant de réserve de carburant « 4 »**

Turns on when there are 0.78 gal (3 lt) of fuel left in the tank.

In this case, refuel the vehicle.

Il s'allume lorsqu'il reste environ 0.78 gal (3 l) de carburant dans le réservoir.

Dans ce cas, réaliser le ravitaillement.

Speedometer «5»

Indicates the riding speed.

Compteur de vitesse « 5 »

Il indique la vitesse de conduite.

Coolant high temperature warning light «6»

Turns on when the coolant temperature indicator reaches too high levels. Stop the engine at once and check the coolant level.

Voyant de température élevée du liquide de refroidissement « 6 »

Il s'allume quand l'indicateur de température du liquide de refroidissement atteint des valeurs trop élevées. Arrêter immédiatement le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

Coolant temperature gauge «7»

Shows the approximate temperature of the coolant in the engine. The normal operational temperature is when the needle is at central area of the scale. When the notch is not in the central area, do not demand excessive performance from the vehicle. If the notch reaches the last mark, stop the engine and check the coolant level.

Indicateur de la température du liquide de refroidissement « 7 »

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l'échelle graduée. Ne pas demander des prestations excessives du véhicule lorsque l'encoche n'est pas dans la zone centrale. Si l'indicateur atteint la dernière marque, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

IMPORTANT



IF THE TEMPERATURE EXCEEDS THE MAXIMUM ALLOWED FOR A LONG

TIME, THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED.

ATTENTION



SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Engine oil pressure warning light «8»

Lights up to signal that the oil pressure is not sufficient. If this occurs, stop the engine at once and contact an Official **aprilia** Dealership.

When the engine is turned off the light is always on. If it is not, there is an anomaly with the sensor or the connections.

The light should turn off once the engine is turned on.

Voyant pression d'huile moteur « 8 »

Il apparaît pour signaler que la pression d'huile moteur est insuffisante. Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un concessionnaire officiel **aprilia**.

Si le moteur est éteint, le voyant est toujours allumé, mais si celui-ci est éteint c'est parce qu'il y a une anomalie dans le capteur ou dans les branchements.

Le voyant doit s'éteindre après l'allumage du moteur.

Multifunction display 9

Shows the total mileage (ODO), the two partial odometers (ODO I-ODO II), the battery voltage, or the external temperature.

Indicateur multifonction « 9 »

Il affiche soit le parcours total (ODO), soit les deux odomètres partiels (ODO I-ODO II), soit la tension de batterie ou la température ambiante.

Service indicator light. «10»

When the vehicle is turned on, immediately after the start up check, the scheduled service icon will blink for five seconds and then turn off when there are less than 186 mi (300 Km) before the next scheduled maintenance service.

The icon will start blinking at 621 mi (1.000 Km), 6,215 mi (10.000 Km), 12,430 mi (20.000 Km) and at the following multiples of 6,215 mi (10.000 Km).

Once the scheduled service mileage is reached, the icon will remain lit up constantly until the service is performed and the icon is reset.

Digital clock «11»

Indicates the current time in hours and minutes.

Battery voltage «12»

Shows the battery voltage.

 Icône de révisions périodiques « 10 »

Lors de l'allumage du véhicule, tout de suite après la vérification d'allumage, s'il manque moins de 186 mi (300 km) pour la prochaine révision périodique, l'icône correspondante clignote pendant 5 secondes avant de s'éteindre.

L'icône s'allume aux 621 mi (1 000 km), 6,215 mi (10 000 km), 12,430 mi (20 000 km), puis aux multiples successifs de 6,215 mi (10 000 km).

Une fois atteint le kilométrage de la révision périodique, l'icône reste allumée de manière fixe jusqu'à sa mise à zéro.

Horloge numérique « 11 »

Il visualise les heures et les minutes courantes.

Tension de batterie « 12 »

Il visualise la valeur de la tension de batterie.



02_05

02_06

Digital LCD Display (02_05, 02_06)

MULTIFUNCTION DIGITAL COMPUTER

When the vehicle is started, the function in use when the vehicle was turned off will show.

Functions of the multifunction indicator

Using the MODE button «2», located on the right command of the handlebar it is possible to select various functions: time setting, the total mileage function (ODO), the partial mileage function (TRIP), measurement of battery voltage, air temperature and resetting of the partial mileage function.

Total mileage function (ODO)

The odometer function (ODO) is shown on the multifunction display «1».

Partial mileage function (ODO I - ODO II)

When the odometer is shown (ODO), press the MODE button «2» once, in order to display the partial mileage function (ODO I). Press the MODE button «2» again to see the other partial mileage function (ODO II). To reset the trip counter, press the MODE button «2» for more than three seconds.

Battery voltage

Display/ecran digital (02_05, 02_06)

ORDINATEUR NUMÉRIQUE MULTIFONCTION

La dernière fonction utilisée lors de l'extinction est visualisée au moment de l'allumage.

Fonctions de l'indicateur multifonction

Au moyen du bouton MODE « 2 », situé sur la commande à droite du guidon, il est possible de sélectionner de nombreuses fonctions : le réglage de l'horloge, la fonction compteurs kilométriques totaux (ODO), la fonction compteurs kilométriques partiels (ODO I - ODO II), la mesure de la tension de batterie, la température de l'air et la mise à zéro des kilomètres partiels.

Fonction compteurs kilométriques totaux (ODO)

La fonction odomètre (ODO) est visualisée sur l'afficheur multifonction « 1 ».

Fonction compteurs kilométriques partiels (ODO I - ODO II)

Quand la fonction d'odomètre (ODO) est visualisée, appuyer une fois sur la touche MODE « 2 » pour visualiser la fonction (ODO I). Appuyer encore une fois sur la touche MODE « 2 » pour visualiser la fonction (ODO II). Pour mettre à zéro le comptage des kilomètres partiels mémorisé, appuyer pendant un temps supérieur à trois secondes sur la touche MODE « 2 ».

To display the battery voltage, when the odometer function is displayed, press the MODE button «2» three times.

Air temperature

To view the air temperature function, press the MODE button «2» four times, when the odometer function is visible. When the external temperature is less than or equal to 37.4°F (3°C), the ice symbol will appear on the display.

Changing unit of measure from Km/Mi

When the battery voltage is indicated on the multifunction display «1» it is possible to change the unit of measurement on the odometer from kilometers (Km) to miles (Mi), by pressing the MODE button «2» for more than ten seconds. While the button is held, the unit of measure currently chosen will flash. If the button is let go before ten seconds have passed, the change will not be saved.

Changing unit of measure from °C/°F

When the air temperature is seen on the multifunction display «1» it is possible to change the unit of measurement from degrees Celsius (°C) to degrees Fahrenheit (°F), by pressing the MODE button «2» for more than ten seconds..

Tension de batterie

Pour visualiser la tension de batterie, appuyer trois fois sur la touche MODE « 2 » quand la fonction odomètre est visualisée.

Température de l'air

Pour visualiser la fonction de la température de l'air, appuyer quatre fois sur la touche MODE « 2 » quand la fonction odomètre est visualisée. Lorsque la température extérieure est inférieure ou égale à 37.4 °F (3 °C), le symbole de glace apparaît sur l'afficheur.

Conversion des unités de mesure km/mi

Quand la tension de batterie est visualisée sur l'afficheur multifonction « 1 », il est possible de changer l'unité de mesure des odomètres de kilomètres (km) en miles (mi), en maintenant pressée pendant un temps supérieur à dix secondes la touche MODE « 2 ». Tandis que la touche est pressée, le symbole de l'unité de mesure courante clignote. Si la touche est relâchée avant les dix secondes, la conversion ne sera pas effectuée.

Conversion des unités de mesure °C/°F

Quand la température de l'air est visualisée sur l'afficheur multifonction « 1 », il est possible de changer l'unité de mesure °C/°F de degrés Celsius (°C) en degrés Fahrenheit (°F), en maintenant pressée pendant un temps supérieur à dix secondes la touche MODE « 2 ».

Clock adjustment**NOTE**

FOR SAFETY REASONS, THIS OPERATION CAN BE CONDUCTED ONLY WITH THE VEHICLE STATIONARY.

When the total odometer function is seen on the multifunction display «1» hold the MODE button «2» down for more than three seconds. The colon between the hours/minutes will begin to flash.

Change the hours setting, increasing the number every time the MODE button «2» is pressed.

Pressing the MODE button «2» for more than three seconds activates the minutes adjustment. The number displayed will go up by one every time the MODE button «2» is pressed.

Pressing and holding the MODE button «2» for more than three seconds returns to the clock adjustment function.

Once the clock has been adjusted, do not press any key for three seconds to leave this function.

Réglage de l'horloge**N.B.**

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, IL EST POSSIBLE D'EFFECTUER CETTE OPÉRATION SEULEMENT QUAND LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.

Quand la fonction compteurs kilométriques totaux (ODO) est visualisée sur l'afficheur multifonction « 1 », maintenir pressée la touche MODE « 2 » pendant un temps supérieur à trois secondes. Les deux-points de division heures-minutes commencent à clignoter.

Effectuer le réglage de l'heure en augmentant la valeur indiquée à chaque pression de la touche MODE « 2 ».

Appuyer de nouveau sur la touche MODE « 2 » pendant un temps supérieur à trois secondes pour passer au réglage des minutes. La valeur indiquée sera augmentée à chaque pression de la touche MODE « 2 ».

En appuyant sur la touche MODE « 2 » pendant plus de trois secondes, on revient au réglage des heures.

Si aucune touche n'est pressée dans les trois secondes, automatiquement l'afficheur sort de la fonction de réglage de l'horloge.

MODE key

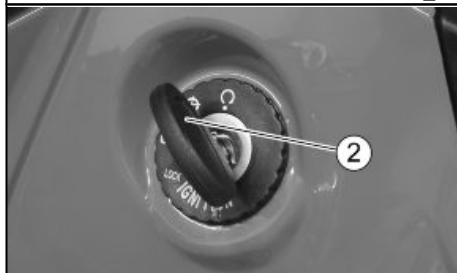
Pushing the MODE button «2» will activate the panel.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»



02_07



02_08

Key switch (02_07, 02_08)

The ignition switch «1» is found on the right side, near the headstock.

NOTE

THE KEY «2» ACTIVATES THE START UP SWITCH/STEERING LOCK AND THE SADDLE LOCK. TWO KEYS ARE SUPPLIED WITH THE VEHICLE (A SPARE ONE).

NOTE

KEEP THE SPARE KEY IN A DIFFERENT PLACE, NOT WITH THE VEHICLE.

SWITCH POSITIONS

Touche «MODE»

En appuyant sur le bouton MODE « 2 », la commutation du tableau de bord est effectuée.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

Commutateur à clé (02_07, 02_08)

L'interrupteur d'allumage « 1 » se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

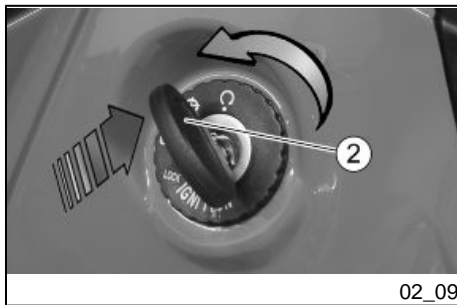
N.B.

LA CLÉ « 2 » ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION ET LA SERRURE DE LA SELLE. DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE VÉHICULE (L'UNE DE RÉSERVE).

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

POSITIONS DU COMMUTATEUR



ON «A»: The engine and lights can be set to work. It is not possible to withdraw the key.

OFF «B»: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

OPEN «C»: It is impossible to turn on the engine or the lights. The helmet compartment can be opened.

LOCK «D»: The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. It is possible to remove the key.

ON « A » : Le moteur et les feux peuvent être mis en fonctionnement. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

OFF « B » : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

OPEN « C » : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'ouvrir le coffre à casque.

LOCK « D » : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

Locking the handlebar (02_09)

IMPORTANT

NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.

To lock the steering:

- Turn the handlebars completely to the left.
- Turn the key «2» to the «OFF», position.

NOTE

AT THE SAME TIME, TURN THE KEY AND TURN THE HANDLEBARS.

Activation verrou de direction (02_09)

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHÉ, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

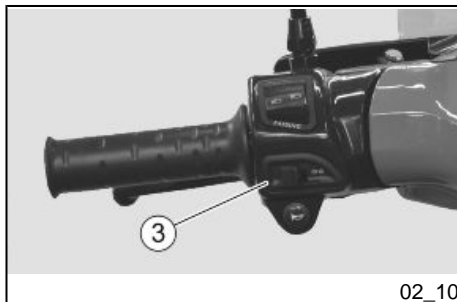
Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé « 2 » sur « **KEY OFF** »

N.B.

TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.

- Push in and turn the key «2» counterclockwise (left), turn the handlebar slowly until the key «2» is positioned on «LOCK».
- Remove the key.



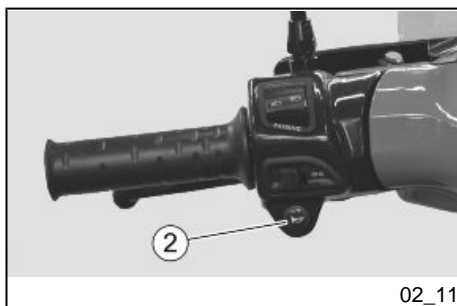
02_10

Turn signal selector (02_10)

Move the switch «3» to the left, to indicate a left turn; move the switch «3» to the right, to indicate a right turn. To deactivate the turn indicator, press the «3» switch.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»



02_11

Horn button (02_11)

To sound the horn, press button «2».

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

- Presser et tourner la clé « 2 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à positionner la clé « 2 » sur « LOCK ».
- Extraire la clé.

Contacteur des clignotants (02_10)

Déplacer l'interrupteur « 3 » vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur « 3 » vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur « 3 » pour désactiver le clignotant.

N.B.

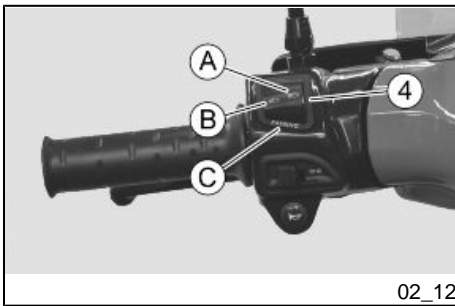
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

Poussoir du klaxon (02_11)

En appuyant sur la touche « 2 », on met en fonction le klaxon.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



02_12

Light switch (02_12)

If the light switch «4» is set to «A», this activates the highbeam light; if it is set to «B», the lowbeam light is switched on.

NOTE

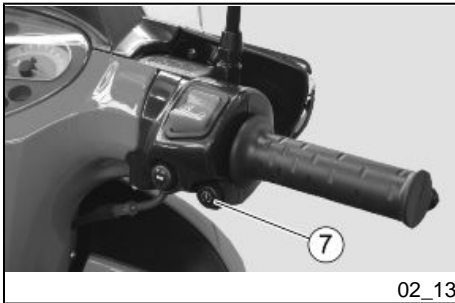
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

PASSING button «C»

Pressing the PASSING button activates flashing of the highbeams.

NOTE

DISENGAGING BUTTON «C» DEACTIVATES FLASHING OF THE HIGH BEAMS.



02_13

Start-up button (02_13)

By pressing button «7» the starter motor starts the engine.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Inverseur des feux (02_12)

Si l'inverseur de feux « 4 » se trouve sur « A », le feu de route s'allume ; sur « B », on actionne le feu de croisement.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

Bouton PASSING « C »

En appuyant sur la touche PASSING, on actionne l'appel de phares du feu de route.

N.B.

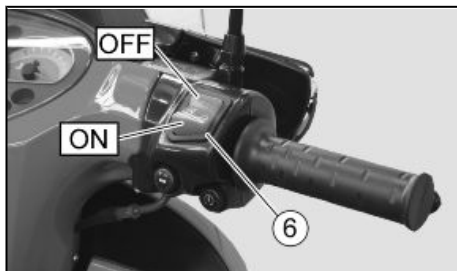
UNE FOIS LE BOUTON « C » RELÂCHÉ, L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE SE DÉSACTIVE.

Bouton du demarreur (02_13)

En appuyant sur le bouton « 7 », le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



02_14

Engine stop switch (02_14)

IMPORTANT



DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP BUTTON «6» WHILE RIDING THE VEHICLE.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

The engine stop switch «6» is to be used in emergency or dangerous situations. With the switch «6» set to «ON» is possible to start the engine; by turning it to the «OFF» position, the engine stops.

IMPORTANT



WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY DISCHARGE. WHEN THE VEHICLE IS STOPPED AND AFTER THE ENGINE HAS BEEN TURNED OFF TURN THE IGNITION SWITCH TO «OFF».

Interrupteur d'arrêt moteur (02_14)

ATTENTION



NE PAS INTERVENIR SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR « 6 » DURANT LA MARCHÉ.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

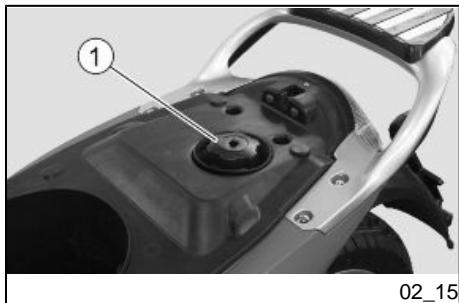
L'interrupteur d'arrêt moteur « 6 » fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Une fois l'interrupteur « 6 » sur « **KEY ON** », il est possible de démarrer le moteur ; sur « **KEY OFF** », le moteur s'arrête.

ATTENTION



AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR « KEY ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'IN-



02_15

Gas tank (02_15)

To reach the fuel tank cap:

- Lift up the saddle.
- Unscrew the tank cap «1».

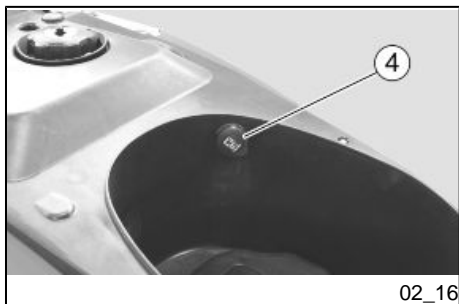
Characteristic

Fuel tank capacity (reserve included)

2.47 gal (9,5 l)

Tank reserve

0.78 gal (3 l)



02_16

Power supply socket (02_16)

- Inside of the helmet compartment there is a 12V outlet «4».
- The outlet can be used to power objects with a power not exceeding 180 W (cell phones, inspection lamp, etc.)

TERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF ».

Réservoir essence (02_15)

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant :

- Soulever la selle.
- Dévisser le bouchon du réservoir « 1 ».

Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir (réserve incluse)

2.47 gal (9,5 l)

Réserve du réservoir

0.78 gal (3 l)

Prise de courant (02_16)

- À l'intérieur du coffre à casque est prévue une prise de courant à 12 V « 4 ».
- La prise de courant peut être utilisée pour alimenter des équipements avec une puissance non supérieure à 180 W (téléphone portable, lampe d'inspection, etc.).

IMPORTANT

USING THIS SOCKET FOR A LONG PERIOD CAN RESULT IN A FULLY DISCHARGED BATTERY.

ATTENTION

UNE UTILISATION PROLONGÉE DE LA PRISE LORSQUE LE MOTEUR DU VÉHICULE EST ARRÊTÉ PEUT DÉCHARGER COMPLÈTEMENT LA BATTERIE.

Opening the saddle (02_17, 02_18)

To unlock the seat:

- Rest the vehicle on its center stand.
- Insert the key into the key switch.
- Turn the key «4» counter clockwise.
- Lift the saddle «5».
- To lock the saddle, lower and press (without forcing) to trip the lock.

IMPORTANT

BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

Ouverture de la selle (02_17, 02_18)

Pour débloquer la selle :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Insérer la clé dans le commutateur à clé.
- Tourner la clé « 4 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Lever la selle « 5 ».
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser (sans la forcer), en faisant cliquer la serrure.

ATTENTION

AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.



02_17



02_18



02_19



02_20

The identification (02_19, 02_20)

Write down the chassis and engine numbers in the specific space reserved for them in this manual.

The chassis number can be used to order spare parts.

NOTE



ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS CAN BE SERIOUSLY PUNISHED BY LAW, IN PARTICULAR, MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

Chassis number

The chassis number is stamped on the central chassis bar. To read it, it is necessary to remove the cover indicated.

Chassis

No:

Engine number

The engine number is stamped near the rear shock absorber lower support.

Engine

No:

L'identification (02_19, 02_20)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; EN PARTICULIER, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

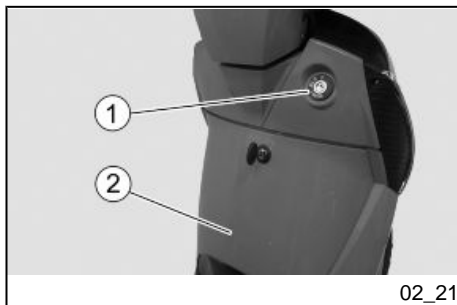
Numéro de cadre

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de retirer le bouchon indiqué.

Cadre n° :

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.



Opening the front glove compartment (02_21)

It is located under the handlebars, inside the internal panel; to reach it:

- Insert the key «1» in the key-hole.
- Turn the key clockwise, pull and lift the cover «2».

NOTE

BEFORE LOCKING THE DOOR, MAKE SURE THAT YOU DID NOT FORGET THE KEY INSIDE THE COMPARTMENT.

To lock the door «2» lift it and press it in. It is not necessary to use the key.

Characteristic

Maximum weight allowed.

3.3 lb (1,5 Kg)

Moteur

° :

n

Ouverture du compartiment de rangement avant (02_21)

Il est situé sous le guidon, dans le tablier interne ; pour y accéder :

- Insérer la clé « 1 » dans la serrure.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer et ouvrir la porte « 2 ».

N.B.

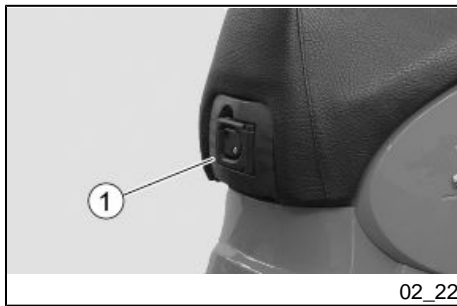
AVANT DE BLOQUER LA PORTE, S'ASSURER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LA BOÎTE À GANTS.

Pour bloquer la porte « 2 », la lever et la presser. L'utilisation de la clé n'est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

3.3 lb (1,5 kg)



02_22

Bag clip (02_22)

The bag hook «1» is found on the tip of the saddle.

IMPORTANT



DO NOT HANG BAGS THAT ARE TOO LARGE, BECAUSE THEY COULD SERIOUSLY COMPROMISE THE MANAGEABILITY OF THE VEHICLE AND THE MOVEMENT OF YOUR FEET.

Characteristic

Maximum weight allowed.

3.3 lb (1,5 Kg)

Crochet Porte-sac (02_22)

Le crochet porte-sac « 1 » est situé au bout de la selle.

ATTENTION



NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

3.3 lb (1,5 kg)

SCARABEO

200

aprilia

**Chap. 03
Use**

**Chap. 03
L'utilisation**

Checks**IMPORTANT**

BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE AS SHOWN IN THE TABLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER WHENEVER YOU DO NOT UNDERSTAND THE OPERATION OF COMMANDS, OR IF YOU ENCOUNTER OR SUSPECT A MALFUNCTION.

THE TIME NECESSARY FOR A CHECK IS VERY SMALL, WHILE THE INCREASE TO YOUR SAFETY IS VERY LARGE.

Controles**ATTENTION**

AVANT LE DÉPART, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, EN VUE D'UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET EN SÉCURITÉ, COMME DÉCRIT SUR LE TABLEAU. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI ON RENCONTRE OU SUSPECTE DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST EXTRÊMEMENT LIMITÉ ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake

Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid level. Check for leaks. Check for

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière

Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier

	brake pad wear. If needed, have brake fluid added.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints if necessary.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions. Adjust and/or lubricate if needed.
Wheels/tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
Center stand	Check that they work smoothly and that they go back to their normal position when the springs are released. Lubricate joints and couplings as required.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the level and refuel as required. Check any leaks or clogging of the circuit.

	l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Roues/pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne soient pas desserrés.

Check that the tank cover closes correctly.

Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.

Coolant

Fluid level inside the expansion tank should be between the «**MIN**» and «**MAX**» marks.

Réservoir de carburant

Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire.

Engine stop switch

Check for correct operation.

Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit.

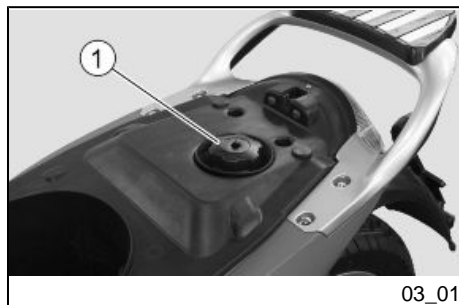
Contrôler la correcte fermeture du bouchon de carburant.

Liquide de refroidissement

Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».

INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR

Contrôler le bon fonctionnement.



Refuelling (03_01)

Only use super unleaded fuel as per DIN 51607, minimum octane number 95 (R.O.N.) and 92 (M.O.N.).

Ravitaillements (03_01)

Utiliser exclusivement de l'essence super sans plomb conforme à DIN 51607, indice d'octane minimum de 95 (R.O.N.) et 92 (M.O.N.).

IMPORTANT



THE FUEL USED TO PROPEL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE IN CERTAIN CONDITIONS.

CARRY OUT REFILLING AND MAINTENANCE OPERATIONS IN A WELL

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

VENTILATED PLACE AND WITH THE ENGINE OFF.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR WHEN CLOSE TO FUEL VAPORS, AVOID CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR ANY OTHER SOURCE THAT MAY CAUSE FUEL TO CATCH FIRE OR EXPLODE.

AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES. IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE TANK UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP CAREFULLY AFTER REFUELING. AVOID CONTACT WITH SKIN. DO NOT INHALE FUEL VAPORS. DO NOT SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL BETWEEN DIFFERENT CONTAINERS USING A HOSE.

IMPORTANT



DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET À MOTEUR ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET

IMPORTANT



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

Characteristic

Fuel tank capacity (reserve included)

2.47 gal (9,5 l)

Tank reserve

0.78 gal (3 l)

NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIP-
IENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT
UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT
DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.

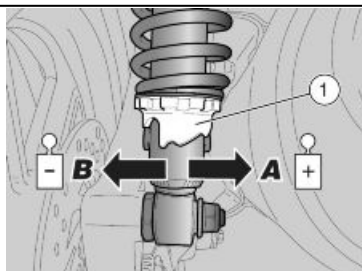
Caractéristiques techniques

**Capacité du réservoir (réserve inclu-
se)**

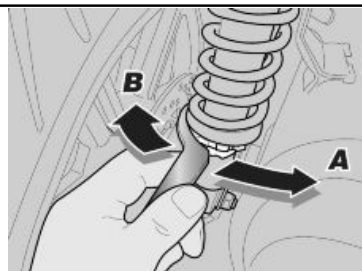
2.47 gal (9,5 l)

Réserve du réservoir

0.78 gal (3 l)



03_02



03_03

Shock absorber adjustment (03_02, 03_03)

Have the oil and the front suspension oil catcher checked following the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs).

IMPORTANT



TO HAVE THE REAR SUSPENSION OIL CHANGED TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER WHO WILL PROVIDE A PRECISE AND QUICK SERVICE.

REAR SUSPENSION

The rear suspension consists of two double-acting shock absorbers (compression/extension braking), with silent-block engine mount.

The shock absorber has a ring nut, to allow regulation of the spring preloading. The standard setting, installed in the factory, is for a rider who weighs roughly 55 lb (70 Kg). For other weights, use a hook wrench (supplied) on the ring nut «1» to define the ideal running settings.

Reglage des amortisseurs (03_02, 03_03)

Faire contrôler l'huile et le pare-huile de la suspension avant sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

ATTENTION



POUR VIDANGER L'HUILE DE LA SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

SUSPENSION ARRIÈRE

La suspension arrière est composée de deux amortisseurs à double effet (freinage en compression / extension), fixés au moteur par silent-bloc.

L'amortisseur est pourvu d'un écrou, pour le réglage de la précharge du ressort. La configuration standard, pré-réglée en usine, est prévue pour un pilote d'un poids de 55 lb (70 kg) environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague « 1 » avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

- Turn the ring nut «1» (adjustment of shock absorber spring preloading).

- Agir sur l'écrou de réglage « 1 » (réglage de la précharge du ressort de l'amortisseur).

NOTE

PERFORM THE ADJUSTMENT FOR BOTH OF THE REAR SHOCK ABSORBERS.

Turning the ring nut towards **A**: increases spring preloading. The scooter suspension is very hard. To be used on even or ordinary surfaces or when riding with passenger.

Turning the ring nut towards **B**: decreases spring preloading. The scooter suspension is very soft. To be used on uneven roads or when riding without a passenger.

N.B.

EFFECTUER LES RÉGLAGES DANS LES DEUX AMORTISSEURS ARRIÈRE.

Rotation de l'écrou vers **A** : augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour la conduite avec passager.

Rotation de l'écrou vers **B** : diminution de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur chaussée irrégulière et pour la conduite sans passager.

Running-In**IMPORTANT**

AFTER THE FIRST 625 MI (1.000 KM) OF OPERATION, PERFORM THE CHECKS IN THE "RUN-IN END " COLUMN IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART, ACCORDING TO YOUR VEHICLE'S ENGINE DISPLACEMENT (CYLINDER) TO AVOID INJURIES TO YOURSELF AND OTHERS AND/OR DAMAGE TO THE VEHICLE.

Rodage**ATTENTION**

APRÈS LES PREMIERS 625 MI (1.000 KM), EFFECTUER LES CONTROLES PRÉVUS PAR LE TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, EN FONCTION DE LA CYLINDRÉE, AFIN D'ÉVITER DES DOMMAGES ENVERS SOI, LES AUTRES ET/OU LE VÉHICULE.

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time.

If possible, ride on roads with lots of bends and/or slopes to make that the engine, suspensions and brakes are run-in effectively.

NOTE

ONLY AFTER THE FIRST 312 MI (500 KM) IS IT POSSIBLE TO OBTAIN THE BEST SPEED AND ACCELERATION PERFORMANCE OF YOUR SCOOTER.

Follow these indications:

- Do not twist the throttle grip fully at low rpm whether during or after run-in.
- **0-62 mi (0-100 km)** During the first 62 mi (100 km) use the brakes carefully to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake disc.
- **0-312 mi (0-500 Km)** During the first 312 mi (500 Km) do not ride the scooter over 80% of the predetermined maximum speed.
- **AVOID KEEPING A CONSTANT SPEED ALONG LONG SECTIONS OF ROAD.**

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.

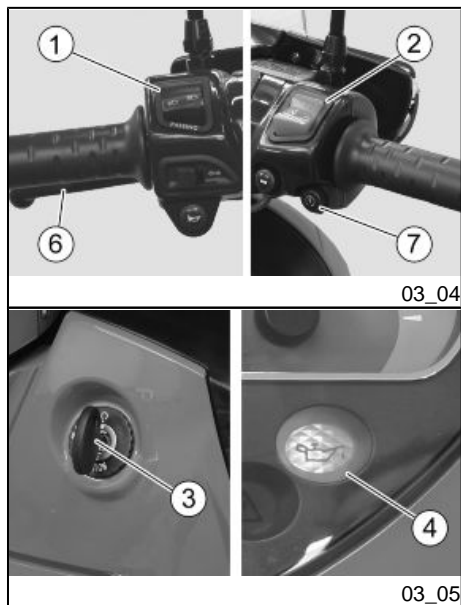
Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

N.B.

C'EST UNIQUEMENT APRÈS LES PREMIERS 312 MI (500 KM) DE RODAGE, QU'IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES EN TERMES D'ACCÉLÉRATION ET VITESSE DU VÉHICULE.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- **0-62 mi (0-100 km)** Durant les premiers 62 mi (100 Km), agir prudemment sur les freins et éviter les coups de frein brusques et prolongés. Cela permet un correct ajustement du matériau de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-312 mi (0-500 km)** Durant les premiers 312 mi (500 Km), ne pas conduire le véhicule au-delà des 80% de la vitesse maximale prévue.



- After the first 625 mi (1.000 Km), gradually increase the speed until the maximum performance is reached.

- Éviter de maintenir, sur des longs trajets, une vitesse constante.
- Après les premiers 625 mi (1.000 Km), accélérer progressivement jusqu'à obtenir les performances maximales.

Starting the engine (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10)

IMPORTANT



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEVER START THE ENGINE IN ROOMS THAT ARE CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.

Demarrage du moteur (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10)

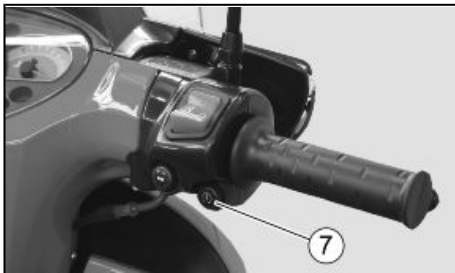
ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

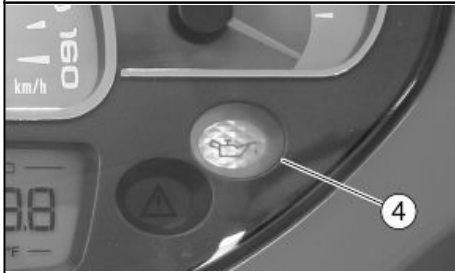
L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LE VÉHICULE POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.



03_06

- To start the engine, position the vehicle on the center stand.
- Make sure that the light switch «1» is on the lowbeam setting.
- Place the engine stop button «2» on «ON», (in countries where installed).



03_07

- Turn the key «3» and set the ignition switch to «ON».

IMPORTANT

NOW:

THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT «4» LIGHTS UP ON THE INSTRUMENT PANEL AND REMAINS SO UNTIL THE ENGINE STARTS UP.

IF THIS WARNING LIGHT DOES NOT TURN ON OR IF AFTER THREE SECONDS THE WARNING LIGHT DOES NOT TURN OFF, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

- Block one wheel at least operating one brake lever «6». If this does not occur, electricity is not arriving to the starter relay, so the engine starter is not turning.



03_08

- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'inverseur de feux « 1 » soit sur feux de croisement.
- Positionner sur « ON » l'interrupteur d'arrêt moteur « 2 » (pour les pays où cela est prévu).

- Tourner la clé « 3 » et positionner l'interrupteur d'allumage sur « KEY ON ».

ATTENTION

À CET INSTANT :

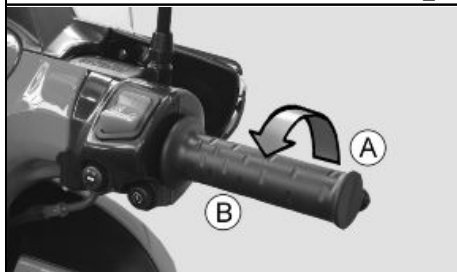
- LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR « 4 » S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD ET IL RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

- S'IL NE S'ALLUME PAS OU SI UNE FOIS ÉCOULÉES LES TROIS SECONDES LE VOYANT NE S'ÉTEINT PAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein « 6 ». Si cela ne se produit pas, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.



03_09



03_10

NOTE

IF THE VEHICLE IS NOT USED FOR A LONG TIME, FOLLOW THE PROCEDURE FOR STARTING THE ENGINE AFTER PROLONGED INACTIVITY.

NOTE

TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON «7» FOR MORE THAN FIVE SECONDS (TEN WHEN STARTING UP AFTER PROLONGED INACTIVITY). IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND REPEAT THE PROCEDURE.

IMPORTANT

NEVER PRESS THE STARTER BUTTON «7» WHEN THE ENGINE IS ALREADY RUNNING: DOING SO MAY DAMAGE THE STARTER MOTOR.

NOTE

PRESS THE STARTER BUTTON «7» WITHOUT OPENING THE THROTTLE AND RELEASE IT AS SOON AS THE ENGINE STARTS.

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « 7 » PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET RÉPÉTER LA PROCÉDURE.

ATTENTION

ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « 7 » LORSQUE LE MOTEUR TOURNE : CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

N.B.

APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « 7 » SANS ACCÉLÉRER, PUIS LE RELÂCHER DÈS QUE LE MOTEUR DÉMARRE.

IMPORTANT

WHEN THE ENGINE IS RUNNING, THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT «4» SHOULD TURN OFF. IF THE WARNING LIGHT STAYS ON OR TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS NOT ENOUGH. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER. NEVER USE THE VEHICLE WITH LOW ENGINE OIL SO AS TO AVOID DAMAGING ENGINE PARTS.

- Keep at least one brake lever operated and accelerate only when setting off.

IMPORTANT

DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMIZE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE

ATTENTION

UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR « 4 » DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

ATTENTION

NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROU-

ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETERS AT A LIMITED SPEED.

LANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

IMPORTANT

IF, DURING A RIDE, THE FUEL RESERVE LIGHT LIGHTS UP ON THE INSTRUMENT PANEL «8», THIS MEANS THAT YOU ARE IN THE FUEL RESERVE AND YOU STILL HAVE 0.78 GAL (3 l) OF FUEL LEFT. YOU SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

ATTENTION

SI LE VOYANT DE RÉSERVE DE CARBURANT « 8 » S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD PENDANT LA CONDUITE, CELA SIGNIFIE QU'ON EST EN TRAIN D'UTILISER LA RÉSERVE ET QU'ON DISPOSE ENCORE DE 0.78 GAL (3 L) DE CARBURANT. POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

IMPORTANT



WHILE RIDING, KEEP YOUR HANDS POSITIONED ON THE HANDLEBARS AND YOUR FEET ON THE FOOTRESTS.

NEVER RIDE IN OTHER POSITIONS.

WHEN RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PASSENGER SO THAT THEY DO NOT CREATE DIFFICULTIES DURING MANEUVERS.

BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND OR STANDS ARE COMPLETELY RETRACTED INTO THEIR POSITIONS.



ATTENTION

DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

DANS LE CAS DE LA CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANŒUVRES.

AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA/LES BÉQUILLE/S EST/SONT COMPLÈTEMENT RENTRÉE/S.

To set off:

- Let go of the throttle, engage the rear brake, and take the vehicle off of the stand.
- Mount the vehicle, and for reasons of stability, keep at least one foot resting on the ground.
- Adjust the angle of the rearview mirrors.

Pour partir :

- Relâcher la poignée d'accélérateur, actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, conserver au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

IMPORTANT



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REARVIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

- Let go of the brake lever and accelerate, rotating moderately (**Pos. B**) the throttle grip; The vehicle will start moving forward.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément (**Pos. B**) la poignée d'accélérateur ; le véhicule commencera à avancer.

IMPORTANT

NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IF YOU HAVE TO BRAKE, DECELERATE AND OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY ACTIVATING THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY THE FRONT BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES BRAKING POWER AND A WHEEL MAY BECOME BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP. IN CASE OF STOP IN ASCENT, FULLY DECELERATE AND ONLY USE THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED. USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY CAUSE THE VARIATOR TO OVERHEAT.

IMPORTANT

BEFORE GETTING INTO A BEND, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT

ATTENTION

NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRIS ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE FREINAGE ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE. EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.

ATTENTION

AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN

BRAKE EXCESSIVELY: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION USING THE BRAKES ALTERNATIVELY. WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF. WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANEUVERS THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS. PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE. UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, PIPEWORK METAL SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE SCOOTER THE LEAST POSSIBLE.

IMPORTANT



ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION OR LANE WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND

TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE. FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE. LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC

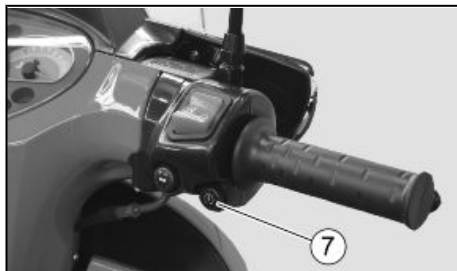
DANGEROUS MANEUVERS. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION. WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION. WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR SCOOTER.

LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET AVEC SUFFISAMMENT D'AVANCE, EN ÉVITANT LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORSQU'ON DÉPASSE OU QU'ON EST DÉPASSÉ PAR D'AUTRES VÉHICULES, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



03_11

Difficult starting (03_11)

START UP WITH THE ENGINE FLOODED

If the start up procedure is not correctly followed, or in the case of too much fuel in the intake tubes or the carburetor, the engine could flood.

To clean a flooded engine:

- Push the start up button «7» for a few seconds (letting the engine run in neutral) with the throttle grip completely turned.

COLD STARTUP

In the case of low ambient temperature (near or below 32 °F - 0° C) you may have difficulty starting up.

In this case:

- Keep the starter button pressed for five seconds «7» and at the same time turn the throttle grip moderately.

If the engine starts up

- Let go of the throttle grip.
- If the idle speed is irregular, work on the throttle grip using small, frequent rotations.

If the engine does not start up

- Wait a few seconds and repeat the procedure of STARTING IN THE COLD.

Demarrage difficile (03_11)

DÉMARRAGE AVEC MOTEUR NOYÉ

Si la procédure de démarrage n'est pas correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration et dans le carburateur, le moteur pourrait se noyer.

Pour nettoyer un moteur noyé :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « 7 » pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide) avec la poignée d'accélérateur complètement tournée.

DÉMARRAGE À FROID

En cas de température ambiante basse (proche ou inférieure à 32 °F [0 °C]), on pourrait rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Insister pendant cinq secondes avec le bouton de démarrage « 7 » actionné et en même temps tourner modérément la poignée d'accélérateur.

Si le moteur démarre.

- Relâcher la poignée d'accélérateur.
- Si le ralenti est instable, agir sur la poignée d'accélérateur par petites et fréquentes rotations.

Si le moteur ne démarre pas.

- If necessary, remove the spark plug, and make sure it is not damp.
- If it is damp, clean and dry it.

Before repositioning it:

NOTE

PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE FUEL SPLASHES.

Press the start up button «7» and allow the starter motor to work for about five seconds without accelerating.

START UP AFTER PROLONGED INACTIVITY

- If the vehicle has been inactive for a long time, starting may be delayed as the fuel supply circuit may be partially empty.

In this case:

- Press the starter button «7» for circa 10 seconds.

- Attendre quelques secondes et refaire la procédure de DÉMARRAGE À FROID.
- Éventuellement, déposer la bougie et contrôler qu'elle ne soit pas humide.
- Si la bougie est humide, la nettoyer et la sécher.

Avant de la remonter :

N.B.

PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU CULOT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'ESSENCE.

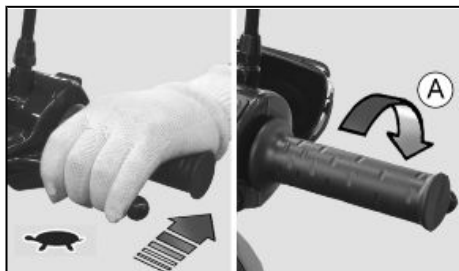
Appuyer sur le bouton de démarrage « 7 » et faire tourner le démarreur pendant environ cinq secondes, sans accélérer.

DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

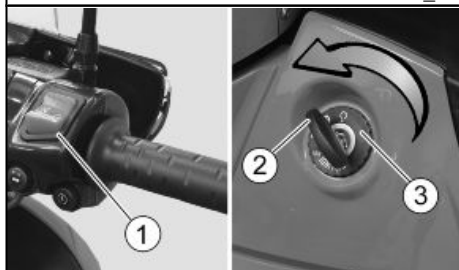
- Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide.

Dans ce cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « 7 » pendant environ dix secondes.



03_12



03_13

Stopping the engine (03_12, 03_13)

IMPORTANT

WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING EXCESSIVELY.

- Let go of the engine throttle (Pos. A) and gradually use the brakes to stop the vehicle.
- During a brief stop, keep at least one brake activated at all times.

PARKING

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.

MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF PEOPLE AND CHILDREN IN PARTICULAR. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED

Arrêt du moteur (03_12, 03_13)

ATTENTION

ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES À L'EXTRÊME.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (Pos. A) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, maintenir actionné au moins un frein.

STATIONNEMENT

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS

WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN THE IGNITION.

DO NOT SIT ON THE VEHICLE WITH THE STAND IN PLACE.

- Stop the vehicle. Set the engine cutoff switch «1» to «OFF».

IMPORTANT



IF THE ENGINE IS NOT RUNNING AND THE IGNITION SWITCH IS LEFT IN THE «ON» POSITION, THE BATTERY MAY RUN FLAT.

- Turn the key «2» and turn the ignition switch «3» to «OFF».
- Place the vehicle on its stand.

IMPORTANT

DO NOT LEAVE THE KEY INSERTED IN THE IGNITION SWITCH.

NOTE

WHEN THE ENGINE IS STOPPED IT IS NOT NECESSARY TO CLOSE THE FUEL VALVE, AS IT HAS AN AUTOMATIC SEALING SYSTEM.

SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur « OFF » l'interrupteur d'arrêt du moteur « 1 ».

ATTENTION



LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

- Tourner la clé « 2 » et positionner sur « KEY OFF » l'interrupteur d'allumage « 3 ».
- Positionner le véhicule sur la béquille.

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

N.B.

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DO-

- Block the steering and remove the key «2».

Catalytic silencer

IMPORTANT



TAMPERING WITH THE EXHAUST SYSTEM IS NOT ALLOWED.

Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle. and
- use of the vehicle after such elements or devices have been removed or rendered inoperative.

TÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

- Bloquer la direction et extraire la clé « 2 ».

Pot d'échappement catalytique

ATTENTION



IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sinon pour des interventions de manutention, réparation ou remplacement, quel que soit le dispositif ou l'élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation ; et
- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.



Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly. If exhaust noise increases, immediately contact an **Official aprilia Dealer**.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement. Au cas où le bruit produit par le système d'échappement augmenterait, contacter immédiatement un **concessionnaire officiel Aprilia**.

Stand (03_14)

PLACING THE VEHICLE ON THE STAND

CENTER STAND

- Grasp the left handle «4» with the left hand and the passenger handle «5» with the right hand.
- Push the stand lever «6» with the right foot.

IMPORTANT

MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.

Suggestions to prevent theft

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock.

Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards.

Bequille (03_14)

POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE

BÉQUILLE CENTRALE

- Prendre la poignée gauche « 4 » avec la main gauche et la poignée passager « 5 » avec la main droite.
- Pousser le levier de la béquille « 6 » avec le pied droit.

ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Whenever possible, use an "BodyGuard" armored cable or an additional antitheft device.

Make sure all vehicle documents are in order and the registration fees are paid.

Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST
NAME:

NAME:
..

AD-
DRESS:

.....
..

TELEPHONE
No:

IMPORTANT: In many cases, stolen vehicles are identified using the information contained in the Use and Maintenance Manual.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé « Body-Guard » aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉN-
OM :

NOM :
..

ADRES-
SE :

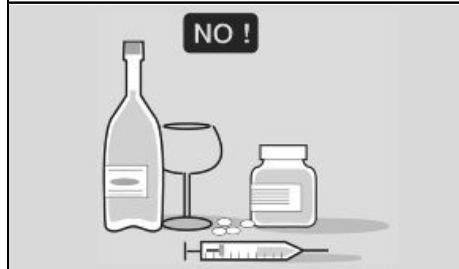
.....
..

N° DE TÉLÉPHO-
NE :

IMPORTANT : Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.



03_15



03_16



03_17

Safe driving (03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle.

Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants.

In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision with another vehicle. Protective clothing will protect you from scratches and abrasions, but their protective ability is minimal in the case of impact.

Make sure that you have all the requirements under the law, included driver's license, minimum age, adequate instruc-

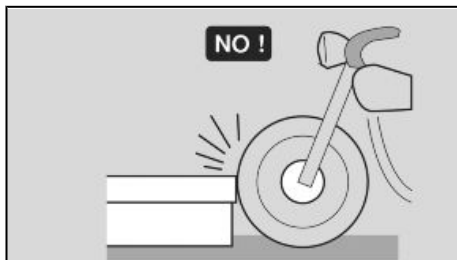
Une conduite sûre (03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule.

Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants.

Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur



03_18

tion, insurance, taxes, registration, license plate, etc.

As soon as you obtain your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with low or no traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills.

While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use.

A new vehicle must undergo a thorough run-in.

Before you start up the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle lever all work properly, and that the gasoline and oil levels are appropriate.

The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components.

Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor.

fonction de protection est minime en cas d'impact.

S'assurer d'être en possession de toutes les exigences prévues par les lois locales, y compris le permis de conduire, l'âge minimum, une préparation adéquate, l'assurance, les taxes, l'immatriculation du véhicule, la plaque d'immatriculation, etc.

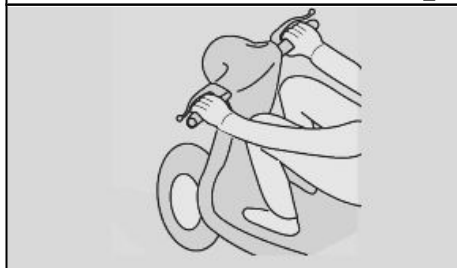
À peine reçu le véhicule, se familiariser avec celui-ci en faisant des essais dans des zones à faible intensité de circulation. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite.

Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité.

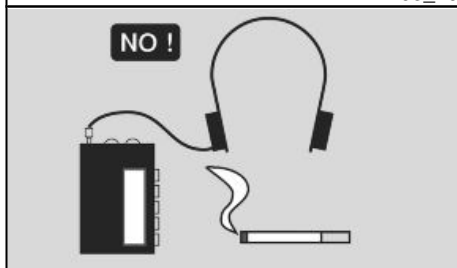
Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné.

Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats.

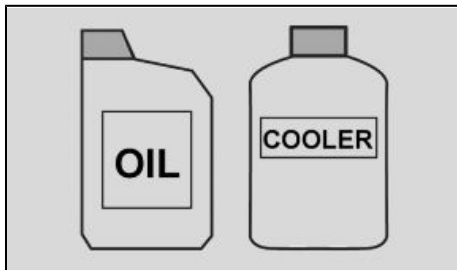
Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peu-



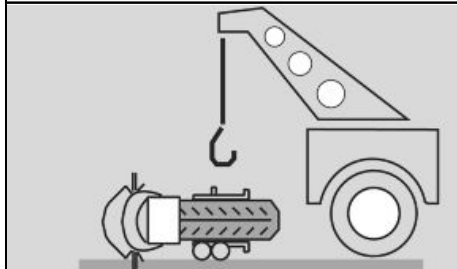
03_19



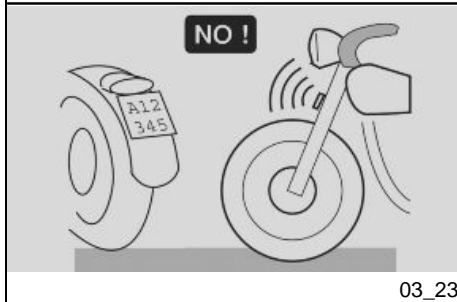
03_20



03_21



03_22



03_23

Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents.

Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert driver is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely.

NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a driver's license.

Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile drivers frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even in cases where the rules of the road actually give you the right of way.

vent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants.

La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale.

S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents.

Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire.



03_24

Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all.

Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control.

Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed.

In the case of an accident, motorcycles and scooters do not offer the same level of protection given by automobiles. The legs are especially at risk of injury. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident.

Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death.

While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests.

Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not use the gear shift or other handles jerkily or suddenly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing,

Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.

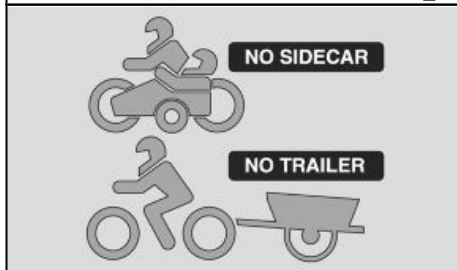
Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues : laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir.

Avant de changer de voie, vérifier toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout.

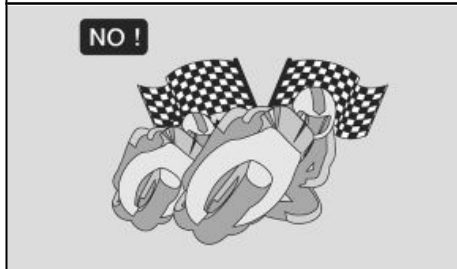
Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci.

Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse.

En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui



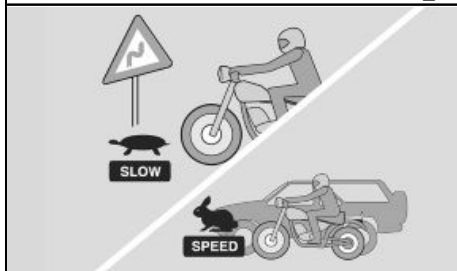
03_25



03_26



03_27



03_28



03_29

loss of control, serious injury, or even death.

Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road.

It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your own actions, do not become distracted by other vehicles, people or things near the streets, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding the vehicle. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely.

Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly.

If the throttle grip is blocked, you could fall or have a collision with another vehicle.

If the throttle grip is blocked, turn of the engine with the engine stop button located on the right handle.

Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED, ALWAYS TURN OF THE

garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident.

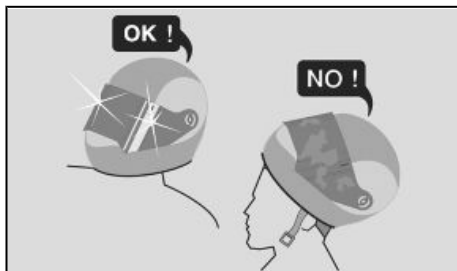
Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservation de ces instructions peut comporter des lésions graves, même mortelles.

Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds.

Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, même mortelles.

Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route.

Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Prêtez attention à vos actions, ne vous laissez pas distraire par les autres automobiles, les personnes et / ou les



03_30

ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS

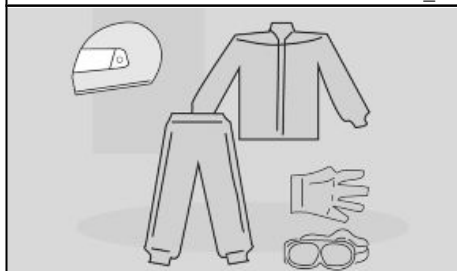
choses à proximité de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. durant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité.

Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile.

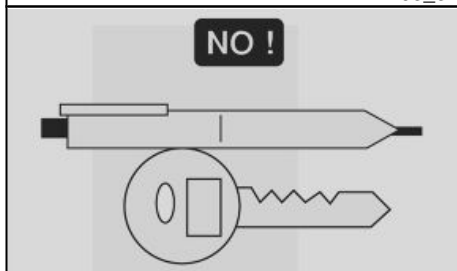
Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier.

Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit.

Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservation de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'en suivant des lésions graves, même mortelles.



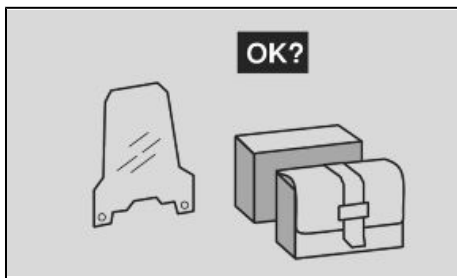
03_31



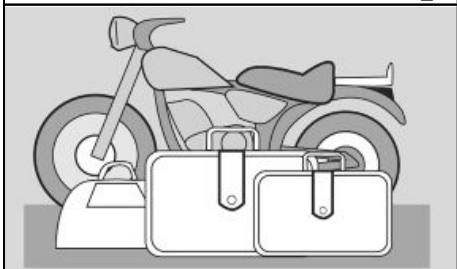
03_32

ATTENTION

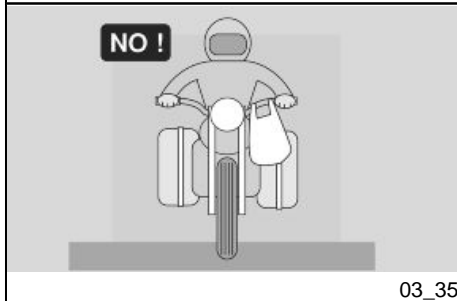
EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILI-



03_33



03_34



03_35

ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

If you are involved in an accident with your vehicle, make sure that the command levers, tubes, wires, braking system and other vital components were not damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your local **aprilia** Dealership which has the tools and knowledge necessary to assess if any damages were sustained that could compromise your safety.

Your **aprilia** Dealership is able to resolve all safety problems, on the condition that you tell them about all mechanical malfunctions.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

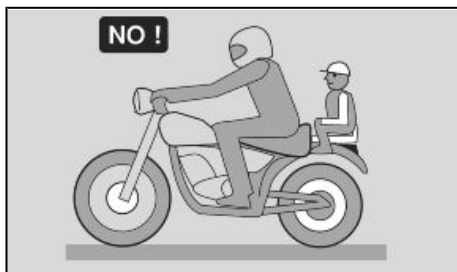
Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The

SER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, ADRESSEZ-VOUS AU CONCESSIONNAIRE APRILIA LOCAL. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES PROVOQUANT DES LÉSIONS, VOIRE LA MORT.

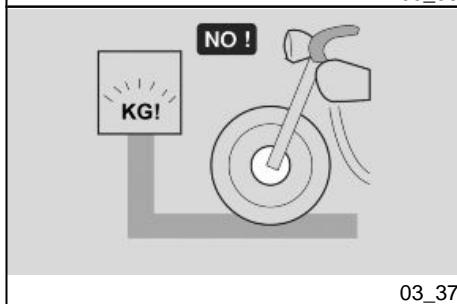
Si vous êtes impliqué dans un accident avec votre véhicule, assurez-vous que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage ou d'autres composants vitaux n'ont pas été endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **aprilia** local, qui possède les outillages et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Votre concessionnaire **aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, même mortelles.



03_36



03_37

license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **aprilia** parts or parts approved by **aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

aprilia does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, même mortelles.

Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **aprilia** ou approuvés **aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

aprilia ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour ré-

vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it

duire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou dérapier la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

Retenir que tourner de façon excessive-ment agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, même mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.

CLOTHING

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

Research and experience demonstrate that drivers of other vehicles frequently do not see scooters and motorcycles. To render yourself more visible to these driv-

VÊTEMENTS

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre en-

ers, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a driver on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the driver in front of you will swear that s/he saw you only when, after turning,s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident an increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet. Head injuries cause many accidents to become mortal.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Cords, belts, and ties should not dangle; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep pointed objects in your pockets which could become dangerous in the case of a fall (for example: keys, mechanical pencils, etc.) Make sure that any pas-

core plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.

Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

Porter toujours le casque. Plusieurs accidents sont mortels à cause de lésions à la tête.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'au-

sengers you may have also respect these recommendations.

tres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder dans les poches des objets pointus qui pourraient être dangereux en cas de chute, par exemple des clés, des crayons à mine, etc. Assurez-vous que l'éventuel passager respecte également ces recommandations.

ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the driver. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult your local **aprilia** Dealership.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen

ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, même mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **aprilia** local.

Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant le débattement de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on your vehicle is attached securely, and cannot come free and block the wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories or modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **aprilia** accessories.

LOADING

Do not overload the vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que tout ce qui est monté sur le véhicule est fixé de manière sûre, qui ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques et ne pas modifier l'installation électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **aprilia**.

CHARGE

Ne pas charger excessivement le véhicule.

Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se

reason, check frequently that your baggage is secure.

Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudflaps, or the forks, as this could compromise the manageability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Carry a passenger only if the vehicle is equipped with passenger footrests, passenger grab straps, and a passenger seat.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexperienced riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for

desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservation de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservation de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

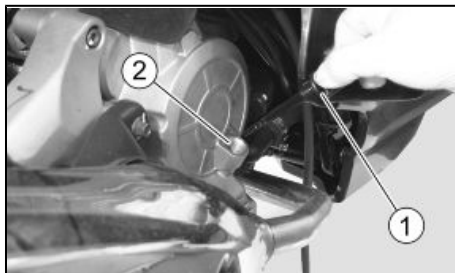
SCARABEO

200

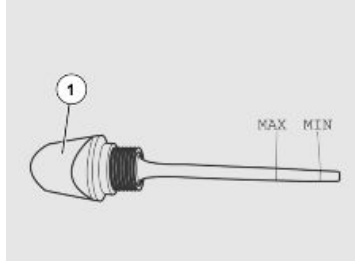
The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

Chap. 04
Maintenance

Chap. 04
L'entretien



04_01



04_02



04_03

Engine oil level (04_01)

Check engine oil level periodically, following the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

IMPORTANT



IT IS HARMFUL TO HANDLE OIL FREQUENTLY AND FOR LONG PERIODS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

CAREFULLY CLEAN ANY OIL TRACES THAT MAY REMAIN.

Niveau d'huile moteur (04_01)

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur sur la base du tableau d'entretien programmé.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

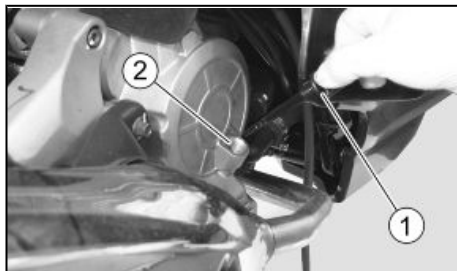
ATTENTION



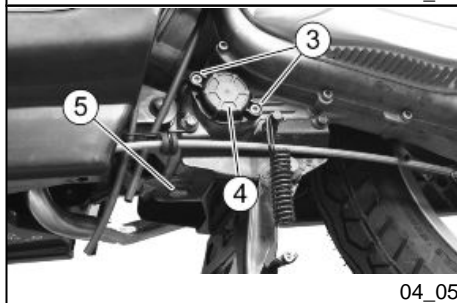
OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.



04_04



04_05

IN CASE OF OIL LEAKS OR MAL-FUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

NOTE

USE OIL WITH THE SPECIFICATIONS INDICATED IN THE RECOMMENDED PRODUCTS TABLE.

NOTE

DO NOT EXCEED THE "MAX" MARK WHEN TOPPING UP ENGINE OIL.

Take your scooter to an Official aprilia Dealer to carry out the replacement.

Engine oil level check (04_02)

- Rest the scooter on its center stand.

IMPORTANT



PARK THE SCOOTER ON SAFE AND LEVEL GROUND.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

N.B.

UTILISER DE L'HUILE AVEC LES SPÉCIFICATIONS REPORTÉES DANS LE TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS.

N.B.

EN CAS DE REMPLISSAGE D'HUILE MOTEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU "MAX".

Pour effectuer la vidange, s'adresser à un concessionnaire officiel **aprilia**.

Vérification du niveau d'huile moteur (04_02)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

IMPORTANT

THE ENGINE AND THE COMPONENTS OF THE EXHAUST SYSTEM CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PIECES OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.

NOTE

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.

- Unscrew and remove the dipstick. «1».
- Clean the part that has contact with oil with a clean cloth.
- Rest the cap-dipstick «1» in the hole «2».
- Take the dipstick «1» out again, and check the level of oil indicated on the dipstick:

ATTENTION

LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

N.B.

SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon-jauge « 1 » dans le trou d'introduction « 2 ».

MAX = maximum level;

MIN = minimum level.

The difference between the **MAX** and **MIN** levels is about 15.25 in³ (250 cm³)

- The level is correct when it is close to the **MAX** level marked on the measuring dipstick.

- Extraire de nouveau le bouchon-jauge « 1 » et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge :

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre **MAX** et **MIN** est d'environ 15.25 in³ (250 cm³).

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau **MAX**, indiqué sur la jauge de mesure.

- Top up if necessary.

- Si nécessaire, remplir.

IMPORTANT



IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE ENGINE OIL LEVEL MUST NEVER EXCEED THE «MAX» MARK OR FALL BELOW THE «MIN» MARK.

Engine oil top up

- Pour a little oil through the dipstick tube «2» and wait one minute so that the oil flows uniformly into the crankcase.
- Check oil level and top up if necessary.
- Do so with small quantities of oil at a time until the specified level is reached.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Remplissage d'huile moteur

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction « 2 » et attendre environ une minute que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.
- Contrôler le niveau d'huile et éventuellement remplir.
- Remplir avec de petites quantités d'huile, jusqu'à atteindre le niveau prescrit.

- After finishing this operation, screw and tighten the tap/dipstick «1».

IMPORTANT

DO NOT RIDE THE SCOOTER WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

Warning light (insufficient oil pressure) (04_03)

The vehicle is provided with an indicator light «1» that lights up when the key is turned to the «ON» position. This light should turn off when the engine starts up.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT THE LIGHT TURNS ON DURING BRAKING, IDLING OR WHEN TURNING, IT IS NECESSARY TO CHECK THE LEVEL, AND IF NECESSARY TOP IT UP. HOWEVER, IF AFTER THE TOP UP IS PERFORMED, THE LIGHT CONTINUES TO ILLUMINATE DURING BRAKING, IDLING, OR TURNING, IT IS NECES-

- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon/la jauge « 1 ».

ATTENTION

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Voyant de signalisation (pression d'huile insuffisante) (04_03)

Le véhicule est équipé d'un voyant de signalisation « 1 » qui s'allume en tournant la clé sur « ON ».

Ce voyant doit cependant s'éteindre une fois le moteur démarré.

ATTENTION

SI LE VOYANT S'ALLUME PENDANT UN FREINAGE, AU RALENTI OU DANS UN VIRAGE, IL EST NÉCESSAIRE DE RÉALISER UNE VÉRIFICATION DU NIVEAU ET UN ÉVENTUEL REMPLISSAGE. SI APRÈS AVOIR FAIT LE REMPLISSAGE, LE PHÉNOMÈNE D'ALLUMAGE PENDANT UN FREINAGE, AU

SARY TO TURN TO AN AUTHORIZED APRILIA SERVICE CENTER.

RALENTI OU DANS UN VIRAGE PERSISTE, IL SERA NÉCESSAIRE DE S'ADRESSER À UN POINT D'ASSISTANCE AGRÉÉ APRILIA.

Engine oil change (04_04, 04_05)

Vidange d'huile moteur (04_04, 04_05)

- Place the vehicle on the center stand.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

IMPORTANT



PARK THE SCOOTER ON SAFE AND LEVEL GROUND.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

IMPORTANT



THE ENGINE AND THE COMPONENTS OF THE EXHAUST SYSTEM CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PIECES OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

ATTENTION



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Stop the engine and let it cool down. This will allow the oil to

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir pour permettre le draina-

settle into the crankcase and cool down.

ge de l'huile dans le carter et son refroidissement.

NOTE

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.

N.B.

SI CES OPÉRATIONS NE SONT PAS RÉALISÉES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.

Take your scooter to an **Official aprilia Dealer to carry out the replacement.**

Pour la vidange, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia.**

- Unscrew and remove the dipstick. «1».
- Unscrew and remove the oil drainage plug «5» and then drain all engine oil.

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure « 1 ».
- Dévisser et retirer le bouchon de vidange d'huile « 5 » et faire couler toute l'huile moteur.

IMPORTANT



DO NOT RIDE THE SCOOTER WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

IMPORTANT



AS USED OIL HAS SUBSTANCES HARMFUL TO THE ENVIRONMENT, TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO HAVE THE

ATTENTION



L'HUILE USÉE CONTIENT DES SUBSTANCES DANGEREUSES POUR L'ENVIRONNEMENT : POUR LA VI-

OIL CHANGED. THESE CENTERS CAN CARRY OUT ENVIRONMENTALLY-FRIENDLY DISPOSAL OF USED OIL IN COMPLIANCE WITH REGULATIONS IN FORCE.

- Remove the cap «4» unscrewing the two screws «3» and slide out the engine oil filter.
- Install a new oil filter and screw in the two screws «3».
- Screw back on and tighten the engine oil drainage plug «5».
- Perform the top up, using the filler opening «2» and using circa 58 in³ (950 cm³) of engine oil.
- Screw in and lock in place the dipstick «1».
- Start the engine and let it run for a few minutes. Stop the engine and let it cool down. Check engine oil level again using the dipstick «1» and if necessary top up without exceeding the MAX level.

Hub oil level

Replace based on what is indicated in the scheduled maintenance services table.

DANGE DE L'HUILE MOTEUR, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, LEQUEL ÉLIMINERA LES HUILES USÉES DANS LE RESPECT DES NORMES EN VIGUEUR.

- Ôter le bouchon « 4 » en dévissant les deux vis « 3 » et extraire le filtre à huile moteur.
- Installer un nouveau filtre à huile et visser les deux vis « 3 ».
- Visser et serrer le bouchon de vidange d'huile moteur « 5 ».
- Par le trou de remplissage « 2 », effectuer un remplissage d'huile moteur d'environ 58 in³ (950 cm³).
- Visser et serrer la jauge de niveau d'huile « 1 ».
- Démarrer le véhicule et le laisser en marche pendant quelques minutes. Couper le moteur et le laisser refroidir. Contrôler à nouveau le niveau d'huile moteur avec la jauge « 1 » et éventuellement procéder au remplissage sans jamais dépasser le niveau **MAX**.

Niveau d'huile du moyeu

Vidanger sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

Have any repairs carried out at an official **aprilia** dealer.

IMPORTANT



IT IS HARMFUL TO HANDLE OIL FREQUENTLY AND FOR LONG PERIODS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

CAREFULLY CLEAN ANY OIL TRACES THAT MAY REMAIN.

IN CASE OF OIL LEAKS OR MALFUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Pour la vidange, s'adresser à un concessionnaire officiel **Aprilia**.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION

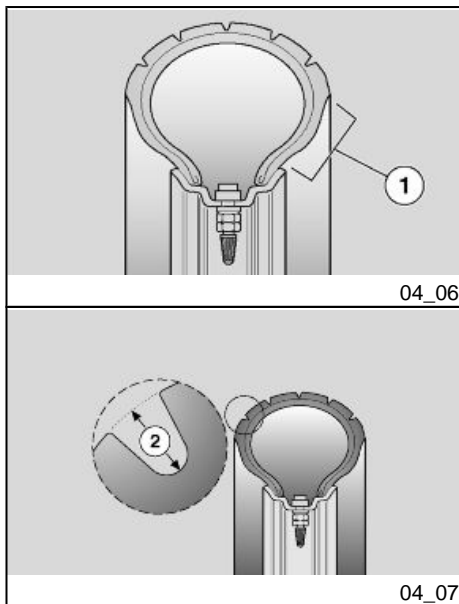


OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOULLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.



Tires (04_06, 04_07)

This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).

IMPORTANT



CHECK TIRE PRESSURE REGULARLY AT ROOM TEMPERATURE.

CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY. IF TIRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN UNPLEASANT RIDING AND POOR ROAD GRIP ESPECIALLY WHEN TURNING.

CONVERSELY, WITH INADEQUATE TIRE PRESSURE, TIRE SIDES «1» BEAR MORE STRESS AND THE TIRE CAN SLIDE ON THE RIM OR EVEN GET DETACHED RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE SCOOTER. IN CASE OF SHARP BRAKING, TIRES

EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Les pneus (04_06, 04_07)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAILLENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎ-

CAN EVEN GET OFF THE RIMS. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK FOR WEAR. BADLY WORN TIRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING. SOME TIRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS SCOOTER FEATURE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR. CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TIRE CONSUMPTION, REPLACE THEM IF WORN.

WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TIRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TIRE IF IT IS WORN OR IF IT HAS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA LARGER THAN 0.19 in (5 mm). AFTER A TIRE IS MENDED, BALANCE THE WHEELS. USE ONLY TIRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TIRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TIRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING

NANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0.19 IN (5 MM). APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS

THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE. IT IS THEREFORE ESSENTIAL TO TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER OR SPECIALIZED TIRE WORKSHOP TO CARRY OUT THE OPERATIONS ABOVE. NEW TIRES CAN BE COVERED BY A SLIPPERY COAT: DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS TO TIRES.

INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

TREAD DEPTH MINIMUM THRESHOLD «2»

Front	0.12 in (3 mm)
Rear	0.12 in (3 mm)

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT « 2 »

Avant	0.12 in (3 mm)
Arrière	0.12 in (3 mm)



04_08



04_09

Spark plug dismantlement (04_08, 04_09, 04_10)

Check the spark plug, following the indications given in the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs). Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace it if necessary.

To access the spark plug:

- Lift up the saddle.
- Unscrew and remove the two screws «3» (one for each side).
- Unscrew and remove the two screws «4» (one for each side).

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

Depose de la bougie (04_08, 04_09, 04_10)

Contrôler la bougie sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée. Démontez périodiquement la bougie, la décalaminer et, si nécessaire, la remplacer.

Pour accéder à la bougie :

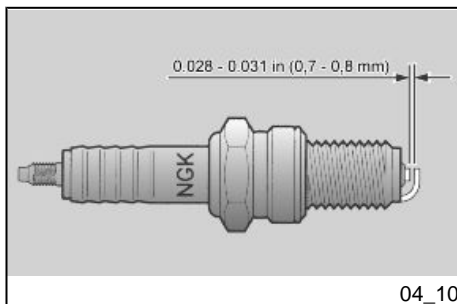
- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les deux vis « 3 » (une de chaque côté).
- Dévisser et enlever les deux vis « 4 » (une de chaque côté).

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS



HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

- Remove the engine inspection cover «5» sliding it out from the front.

- Retirer la trappe de visite du moteur « 5 » en l'extrayant vers l'avant.

NOTE



WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

For removal and cleaning:

Pour la dépose et le nettoyage :

IMPORTANT



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING STEPS, ALLOW THE ENGINE AND THE MUFFLER TO COOL DOWN UNTIL THEY REACH ROOM TEMPERATURE IN ORDER TO AVOID ANY BURNS.

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

- Remove the pipette «1» from the spark plug.
 - Unscrew the spark plug using the wrench from the tool kit and remove it from its housing, taking care to not let dust or other substances enter in the internal part of the cylinder.
 - Check that the spark plug electrode and center porcelain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.
 - Blow with a strong blast of air to avoid removed dirt getting into the engine. Replace the spark plug if there are cracks on the spark plug insulating material, corroded electrodes or large deposits.
 - Check the distance between the electrodes with a feeler gauge. This must be **0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)**; if necessary, adjust it, bending the ground electrode carefully.
 - Make sure that the washer is in good condition. Once the washer is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
 - Tighten the spark plug to the torque, using the wrench provided in the tool kit.
- Retirer la pipette « 1 » de la bougie.
 - Dévisser la bougie à l'aide de la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en ayant soin de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
 - Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyants spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
 - Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes rouillées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
 - Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur. Celle-ci doit être de **0.028 ÷ 0.031 in (0,7 ÷ 0,8 mm)** ; éventuellement la régler, en pliant avec précaution l'électrode de masse.
 - S'assurer que la rondelle soit en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.

IMPORTANT

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND BECOME IRRETRIEVABLY DAMAGED.

USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN THAT SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE.

Characteristic**Spark plug electrode gap**

0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)

Locking torques (N*m)**Spark plug tightening torque:**

7.4 ft lb (10 Nm)

- Position the pipette on the spark plug correctly «1», so that it will not come loose with the engine's vibrations.
- Reattach the engine inspection cover «5».

- Serrer la bougie au couple prescrit à l'aide de la clé fournie dans le kit d'outils.

ATTENTION

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT.

UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.

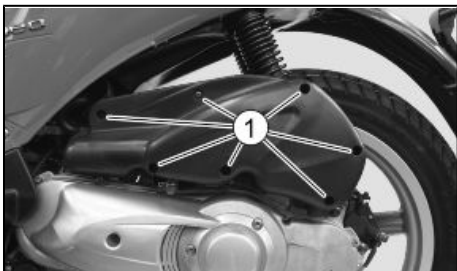
Caractéristiques techniques**Distance entre les électrodes de la bougie**

0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)

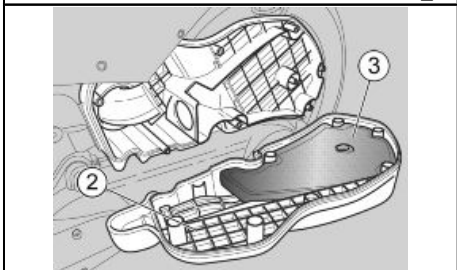
Couples de blocage (N*m)**Couple de serrage de la bougie**

7.4 ft lb (10 Nm)

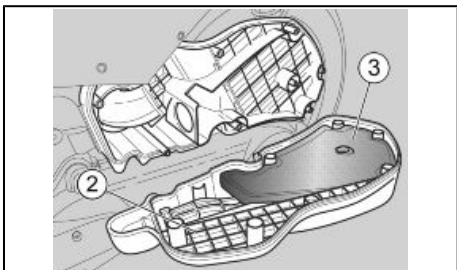
- Positionner correctement la pipette de la bougie « 1 », de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- Remonter la trappe de visite centrale « 5 ».



04_11



04_12



04_13

Air filter disassembly (04_11, 04_12)

The cleaning and check of the air filter's state should be performed following the indications in the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs); this will depend on the conditions of use.

If the scooter is used on dusty or wet roads, clean the filter more frequently.

Remove the filtering element from the scooter for cleaning.

- Unscrew and remove the seven screws «1».
- Open the filter housing.
- Slide out the air filter cover «2». Slide out the filter «3».

Air filter cleaning (04_13, 04_14)

IMPORTANT



DO NOT USE GASOLINE OR FLAMMABLE SOLVENTS TO CLEAN THE FILTERING ELEMENT TO AVOID RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

Demontage du filtre à air (04_11, 04_12)

Le nettoyage et le contrôle du filtre à air doivent être effectués sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée ; cela dépendra des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage devront être effectuées plus fréquemment.

Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.

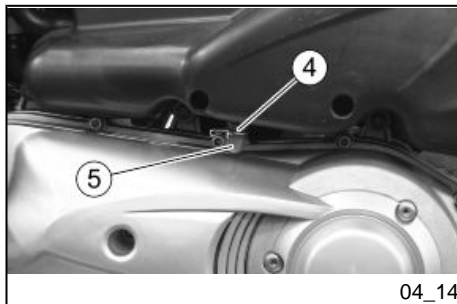
- Dévisser et enlever les sept vis « 1 ».
- Ouvrir le boîtier du filtre.
- Extraire du couvercle du boîtier filtre « 2 » l'élément filtrant « 3 ».

Nettoyage du filtre à air (04_13, 04_14)

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.



- Wash the filtering element «3» with nonflammable or flame resistant cleaning solvents and dry it carefully.
- Apply an oil for filters over the entire surface.
- Check for any impurities in the lower part of the drainage tube. «4».

NOTE

IF THERE ARE RESIDUES INSIDE, THAT COME FROM THE FILTER CASING, REMOVE THEM AS FOLLOWS:

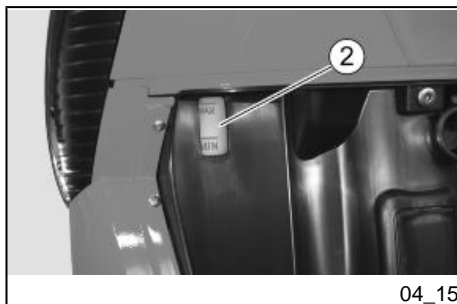
- Remove the cap «5».
- Place the contents in a container; bring it to a center that specializes in this kind of waste.

Cooling fluid level (04_15, 04_16, 04_17, 04_18)

IMPORTANT



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED «MIN».



- Laver l'élément filtrant « 3 » avec des solvants propres, ininflammables ou à haut indice de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer de l'huile pour filtres sur toute sa surface.
- Vérifier la présence d'impuretés dans la partie inférieure du tuyau de vidange « 4 ».

N.B.

SI À L'INTÉRIEUR DU TUYAU DE VIDANGE SONT PRÉSENTS DES RÉSIDUS, PROVENANT DU BOÎTIER DU FILTRE, LES RETIRER EN PROCÉDANT COMME SUIT :

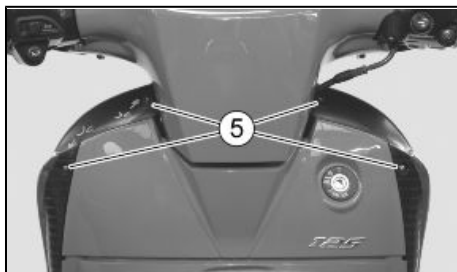
- Retirer le bouchon « 5 ».
- Vider le contenu dans un récipient ; le remettre ensuite à un centre de récupération.

Niveau liquide de refroidissement (04_15, 04_16, 04_17, 04_18)

ATTENTION



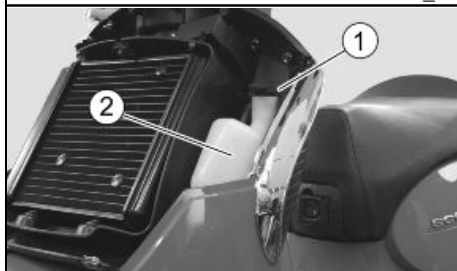
NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDIS-



04_16



04_17



04_18

Check the coolant level according to the indications in the Scheduled Maintenance Table, according to the engine displacement of your vehicle (CCs).

IMPORTANT

COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

IMPORTANT

DO NOT DISPERSE THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

SEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».

Contrôler le niveau du liquide de refroidissement sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

ATTENTION

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

IMPORTANT

TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO THE ENGINE HOT COMPONENTS; IT MAY IGNITE AND PRODUCE AN INVISIBLE FLAME. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.

Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze. This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection. This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for refills. Thus, mineral salt deposits formed in the radiator by evaporated water are also minimized and the efficiency of the cooling system is not affected. When the temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and

ATTENTION

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION

FAIRE ATTENTION À NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX. POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion. Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents. De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée. Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement

add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

IMPORTANT

DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK CAP «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, BECAUSE THE COOLANT IS VERY HOT CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.

ATTENTION

NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

CHECKING

IMPORTANT



WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR REFILLING THE COOLANT.

- Shut off the engine and wait until it cools off.

CONTRÔLE

ATTENTION



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

- Arrête le moteur et attendre qu'il refroidisse.

IMPORTANT

PARK THE SCOOTER ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Open the glovebox.
- Make sure that the level of liquid contained in the expansion tank «2», is between the «MIN» and «MAX» levels.

MIN = minimum level.

MAX = maximum level.

If not, top up the level.

TOPPING-UP

- Remove the front cover «3» unscrewing the two screws «4» found on the front part and the four screws «5» found on the rear part.
- Remove the filling cap «1».

IMPORTANT

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

ATTENTION

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Ouvrir la boîte à gants.
- S'assurer que le niveau de liquide, contenu dans le vase d'expansion « 2 » est compris entre les repères « MIN » et « MAX ».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Dans le cas contraire, procéder au remplissage.

REPLISSAGE

- Déposer le tablier avant « 3 » en dévissant les deux vis « 4 » placées dans la partie avant et les quatre vis « 5 » placées dans le contre-tablier.
- Déposer le bouchon de remplissage « 1 ».

ATTENTION

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

NOTE



WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. DO NOT USE YOUR FINGERS OR ANY OTHER OBJECT TO CHECK IF THERE IS COOLANT OR NOT.

IMPORTANT



WHEN TOPPING-UP, DO NOT EXCEED THE «MAX» LEVEL OR THE

D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

ATTENTION



LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX », AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE

FLUID WILL SPILL OUT WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

- Top it off with liquid coolant, so that the level is near the «**MAX**» level.
- Reinsert the refilling cap.1».

IMPORTANT

IF THERE IS AN EXCESSIVE CONSUMPTION OF COOLANT OR WHEN THE EXPANSION TANK REMAINS EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CIRCUIT. FOR REPAIRS, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

- Remove the front case.

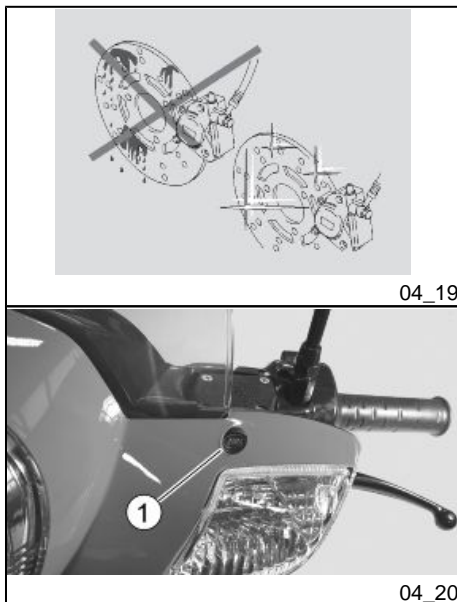
PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

- Remplir de liquide de refroidissement, jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau «**MAX**».
- Réinsérer le bouchon de remplissage « 1 ».

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Remonter le tablier avant.



04_19

04_20

Checking the brake fluid level (04_19, 04_20)

This vehicle comes with a braking system consisting of:

- One front disc brake;
- One rear disc brake;

Activating the right brake lever (front) will put pressure on the front brake caliper. Activating the left brake lever (rear) will put pressure on the front brake caliper and the rear brake caliper.

NOTE

THIS VEHICLE COMES WITH AN INTEGRATED BRAKING SYSTEM.

IMPORTANT



SUDDEN CHANGES IN THE BRAKE LEVER'S TRAVEL OR ELASTIC RESISTANCE ARE DUE TO A MALFUNCTION OF THE HYDRAULIC CIRCUIT. IF YOU ARE IN DOUBT ABOUT THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

IMPORTANT

PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS AND CHECK THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, ESPE-

Controle du niveau de l'huile des freins (04_19, 04_20)

Ce véhicule est équipé d'un système de freinage composé par :

- Un frein à disque à l'avant.
- Un frein à disque à l'arrière.

L'action sur le levier de frein droit (avant) produit une pression sur l'étrier du frein avant. L'action sur le levier de frein gauche (arrière) produit une pression sur l'étrier du frein avant et sur l'étrier du frein arrière.

N.B.

CE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UN SYSTÈME DE FREINAGE INTÉGRAL.

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

CIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS. CHECK THAT THE BRAKE TUBE IS NOT TWISTED OR WORN.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

When the friction pads wear out, the brake fluid level in the reservoir goes down to automatically compensate for that wear.

The brake fluid reservoir is located below the handlebars, near the brake lever attachments.

Regularly check the level of brake fluid in the reservoir, and for brake pad wear.

IMPORTANT



DO NOT RIDE IF THE BRAKING SYSTEM IS LEAKING.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sur le guidon, à proximité des fixations des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTA-

TÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Checking

To check level:

IMPORTANT



PARK THE SCOOTER ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Place the vehicle on the center stand.
- Turn the handlebars, so that the liquid contained in the brake fluid reservoir «1» is parallel to the «**MIN**» level indicated on the glass «».
- Verify that the level of brake fluid contained in the reservoir «» is more than the «**MIN**» level indicated on the window «1».

MIN = minimum level.

If the fluid does not reach at least the "**MIN.**" mark:

IMPORTANT

BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.

Contrôle

Pour le contrôle du niveau :

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère « **MIN** » reporté sur le hublot « 1 ».
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « **MIN** » reporté sur le hublot « 1 ».

MIN = niveau minimum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « **MIN** » :

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

- Check the brake pads and discs for wear

If pads and/or the disc need not to be replaced:

- Take your scooter to an **Official aprilia Dealer** to carry out the replacement.

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- S'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia** qui fera le remplissage.

IMPORTANT

CHECK BRAKING EFFICIENCY. IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR POOR PERFORMANCE OF THE BRAKING CIRCUIT, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR IN THE CIRCUIT.

ATTENTION

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

Battery (04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

Check the tightness of the leads, following the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs).

Batterie (04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

Contrôler le serrage des bornes sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

IMPORTANT

FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

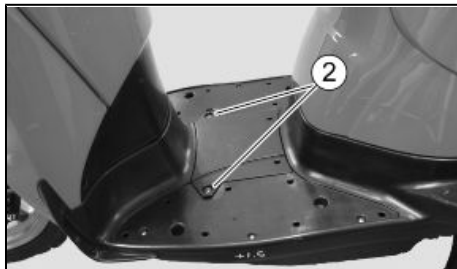
ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

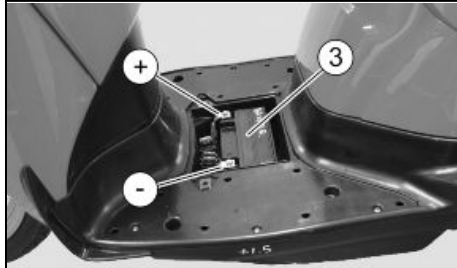
THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULFURIC ACID, IT CAN

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT

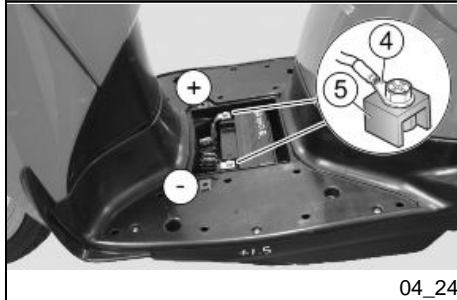




04_22



04_23



04_24

CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WEAR PROTECTIVE CLOTHES, A FACE MASK AND/OR SAFETY GOGGLES WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS. IF THE ELECTROLYTIC FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT COOL WATER.

IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

IF IT IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK A LOT OF WATER OR MILK, THEN MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL, AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES. KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCE.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN WELL-VENTILATED AREAS. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

TAKE CARE NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.

CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

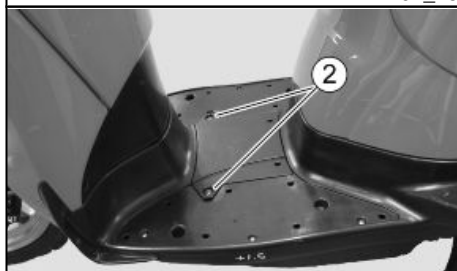
SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

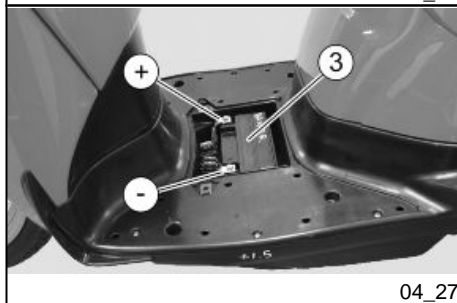
PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.



04_25



04_26



04_27

IMPORTANT

DO NOT INVERT THE CONNECTIONS OF THE BATTERY LEADS.

CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH SET TO «OFF», OTHERWISE SOME COMPONENTS COULD BE DAMAGED. FIRST CONNECT THE POSITIVE TERMINAL (+) AND THEN THE NEGATIVE ONE (-). DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.

BATTERY FLUID IS CORROSIVE.

DO NOT POUR OR SPREAD IT ESPECIALLY ON PLASTIC PARTS.

WHEN RECHARGING A "MAINTENANCE FREE" BATTERY INSTALLED USE A SPECIFIC BATTERY CHARGER (VOLTAGE/CONSTANT AMPERAGE OR CONSTANT VOLTAGE TYPE).

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE « SANS ENTRETIEN », UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTION-

USING A CONVENTIONAL BATTERY CHARGER MAY DAMAGE THE BATTERY.

NEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.

Battery removal

- Rest the vehicle on its center stand.
- Remove the mats «1».
- Unscrew and remove the two screws «2».

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

- Remove the battery compartment cover.

Dépose de la batterie

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Ôter les tapis « 1 ».
- Dévisser et enlever les deux vis « 2 ».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

- Retirer le couvercle du porte-batterie.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

NOTE

WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS

CORRECTLY IN THEIR POSITION.

- Disconnect first the negative cable (-) and then the positive (+).
- Remove the battery «3» from its housing and place it on a flat surface, in a cool and dry place.

IMPORTANT

ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

Checking and cleaning leads and terminals

- Check that the terminals «4» of the cables and the leads «5» of the battery are:
 - in good condition (not corroded or covered by deposits);
 - covered with neutral grease or petroleum jelly.

CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- Retirer la batterie « 3 » du logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un lieu frais et sec.

ATTENTION

UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Contrôle et nettoyage des cosses et des bornes de connexion

- Contrôler que les cosses « 4 » des câbles et les bornes de connexion « 5 » de la batterie sont :
 - en bon état (et non corrodés ou couverts de dépôts) ;
 - couverts de graisse neutre ou de vaseline.

If needed:

- Disconnect first the negative cable (-) and then the positive (+).
- Brush it with a metal brush to eliminate all traces of corrosion.
- Reconnect first the positive cable (+) and then the negative (-).
- Recover the terminals and leads with neutral grease or petroleum jelly.

Recharging the battery

IMPORTANT

DO NOT REMOVE THE BATTERY CAPS. IF REMOVED, THE BATTERY COULD BE DAMAGED.

- Remove the battery.
- Acquire an appropriate battery recharger beforehand.
- Set the battery recharger for a gradual recharge.
- Connect the battery to the battery recharger.

IMPORTANT

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN AN ADEQUATELY VENTILATED SPACE. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

Si nécessaire :

- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- Brosser avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les cosses et les bornes de connexion avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

Recharge de la batterie

ATTENTION

NE PAS RETIRER LES BOUCHONS DE LA BATTERIE ; SI RETIRÉS, LA BATTERIE POURRAIT SE DÉTÉRIORER.

- Retirer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- Préparer le chargeur de batterie pour une recharge lente.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

ATTENTION

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

- Turn on the battery charger.

- Allumer le chargeur de batterie.

Use of a new battery (04_25, 04_26, 04_27)

Mise en service d'une batterie neuve (04_25, 04_26, 04_27)

- Rest the vehicle on its center stand.
- Remove the mats «1».
- Unscrew and remove the two screws «2».

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Ôter les tapis « 1 ».
- Dévisser et enlever les deux vis « 2 ».

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

- Remove the battery compartment cover.

- Retirer le couvercle du porte-batterie.

NOTE



WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

CORRECTLY IN THEIR POSITION.

- Position the battery «3» in its housing.
- Connect first the positive cable (+) and then the negative (-).
- Cover the leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.
- Reposition the battery compartment cover and screw in the two screws «2».
- Reposition the two mats «1» taking care that the tabs are in the appropriate housing.



04_28

Long periods of inactivity (04_28)

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery and store it in a cool and dry place.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Disposer la batterie « 3 » dans son logement.
- Brancher dans l'ordre, le câble positif(+) et le négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Repositionner le couvercle du porte-batterie et serrer les deux vis « 2 ».
- Repositionner les deux tapis « 1 » en faisant attention à les fixer dans leurs logements,

Longue inactivité (04_28)

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie et la ranger dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables of the terminals.

Fuses (04_29, 04_30, 04_31, 04_32)

IMPORTANT



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED.

THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

NOTE

WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

First check the 15 A fuses, and then the 20 A fuse.

Les fusibles (04_29, 04_30, 04_31, 04_32)

ATTENTION



NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

N.B.

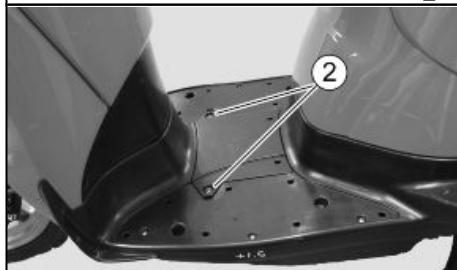
QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

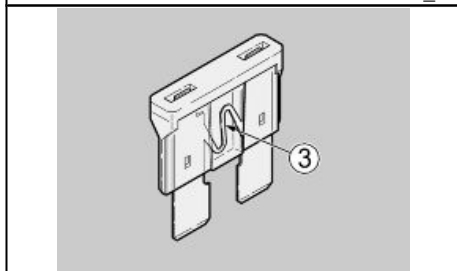
Contrôler d'abord les fusibles de 15 A, puis le fusible de 20 A.



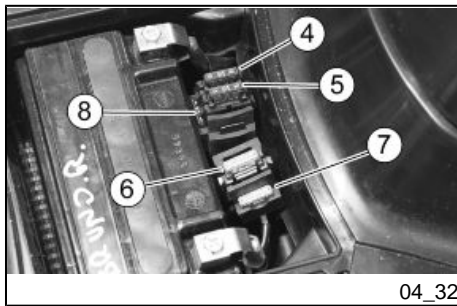
04_29



04_30



04_31



04_32

To carry out the check:

- Rest the vehicle on its center stand.
- Remove the mats «1».
- Unscrew and remove the two screws «2».

IMPORTANT**PROCEED WITH CAUTION.****DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.****HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.****NOTE****WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.****Pour le contrôle :**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Ôter les tapis « 1 ».
- Dévisser et enlever les deux vis « 2 ».

ATTENTION**OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.****NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.****MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.****N.B.****AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.**

- Remove the battery compartment cover.

- Retirer le couvercle du porte-batterie.

- Extract a fuse at a time and check whether the link bar «3» is divided.
- When you find a blown fuse, determine and rectify the cause (if possible), before fitting a new one.
- Replaced any failed fuses with a fuse of equal current rating.

NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

- Replace the battery compartment cover and screw in the two screws «2».
- Reposition the two mats «1» taking care that the tabs are in the appropriate housing.

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament « 3 » **est interrompu.**
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un autre de même ampérage.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

- Repositionner le couvercle du porte-batterie et serrer les deux vis « 2 ».
- Repositionner les tapis « 1 » en faisant attention à les fixer dans leurs logements.

ARRANGEMENT OF MAIN FUSES

20 A Fuses (6)	Battery to recharge, logic relay, panel permanent, start up switch and regulator.
20 A Fuse (7)	Spare Parts

DISPOSITION DES FUSIBLES PRINCIPAUX

Fusible de 20 A « 6 »	De la batterie à la recharge, relais logique, permanent du tableau de bord, interrupteur d'allumage et régulateur.
Fusible de 20 A « 7 »	Rechange

ARRANGEMENT OF AUXILIARY FUSES

15 A Fuses (4)	From start up switch to all the lights, license plate light, blinker and horn.
15 A Fuse (5)	From start up switch to electrical outlet.
15 A Fuse «8»	Spare Parts

DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES

Fusible de 15 A « 4 »	De l'interrupteur d'allumage à toutes les charges d'éclairage, ampoule d'éclairage de la plaque, clignotants et klaxon.
Fusible de 15 A « 5 »	De l'interrupteur d'allumage à la prise de courant.
Fusible de 15 A « 8 »	Rechange

Lights

IMPORTANT



FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

IMPORTANT



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF" AND WAIT A FEW MINUTES SO THAT THE BULB COOLS OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

NOTE

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.

UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

BULBS/WARNING LIGHTS

(*) *Not replaceable*

High-/lowbeam bulb	12 V 60/55 W H4
Parking light bulb	12V - 5W
Front and rear turn signal light bulb	12 V - 10 W (amber RY bulb)
License plate light bulb	12V - 5W
Rear tail light /stop light bulb	12V - 5/21W
Panel illumination bulb (*)	LED
Turn indicator light	LED

AMPOULES/VOYANTS

(*) *Non remplaçables*

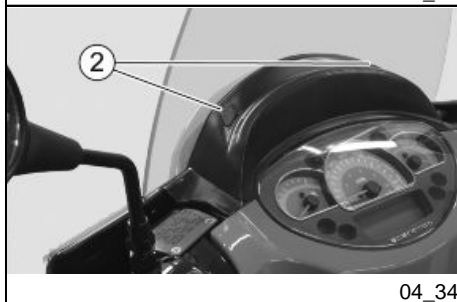
Ampoule du feu de route/feu de croisement	12 V 60/55 W H4
Ampoule du feu de position	12 V - 5 W
Ampoule des clignotants avant et arrière	12 V - 10 W (ampoule ambre)
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule du feu de position arrière/ stop	12 V - 5/21 W

High-beam indicator light	LED
Low fuel warning light (*)	LED

Ampoule d'éclairage du tableau de bord (*)	DEL
Voyant de clignotants (*)	DEL
Voyant de feu de route (*)	DEL
Voyant de réserve de carburant (*)	DEL



04_33



04_34

Front light group (04_33, 04_34, 04_35, 04_36, 04_37, 04_38, 04_39, 04_40)

The light assembly contains:

- one highbeam/low beam bulb «1»
- One position light bulb «2».

To replace:

- Using a screwdriver, remove the small caps «3»;
- Unscrew the two screws «4» and remove the upper frame «5»;
- Unscrew the three screws «6» and remove the windshield;
- Unscrew the eight screws «7» and remove the rear handlebar cover;

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

Bloc optique avant (04_33, 04_34, 04_35, 04_36, 04_37, 04_38, 04_39, 04_40)

Dans le feu sont logées :

- Une ampoule du feu de croisement/feu de route « 1 ».
- Une ampoule du feu de position « 2 ».

Pour les remplacer :

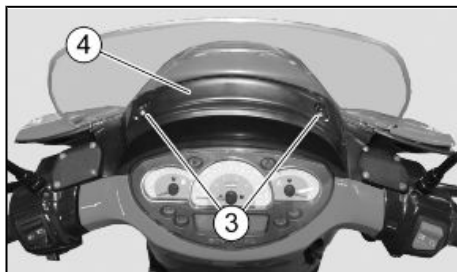
- Ôter les bouchons « 3 » à l'aide d'un tournevis ;
- Dévisser les deux vis « 4 » et déposer l'encadrement supérieur « 5 » ;
- Dévisser les trois vis « 6 » et déposer le pare-brise ;
- Dévisser les huit vis « 7 » et déposer le couvre-guidon arrière.

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS

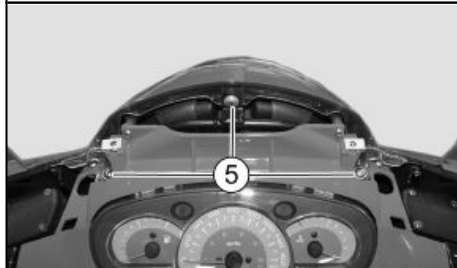


04_35

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

IMPORTANT

WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.



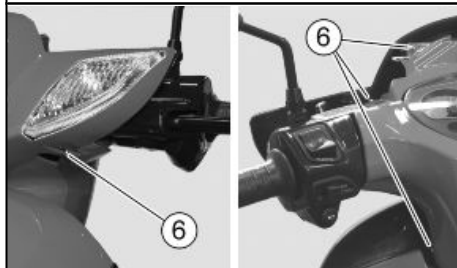
04_36

HIGH/LOW BEAM LIGHT BULB

- Hold the electrical connector «8» and unhook it from the bulb holder;

IMPORTANT

DO NOT PULL ON THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB ELECTRICAL CONNECTOR.



04_37

- Remove the rubber gasket «9»;
- Unhook the spring «10»;
- Remove the bulb holder «11» and replace it with one of the same type;

PARKING LIGHT

Hold the bulb holder «12» and remove it from its housing;

D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

ATTENTION

AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

AMPOULE DU FEU DE ROUTE/FEU DE CROISEMENT

- Saisir le connecteur électrique « 8 » et le décrocher de la douille.

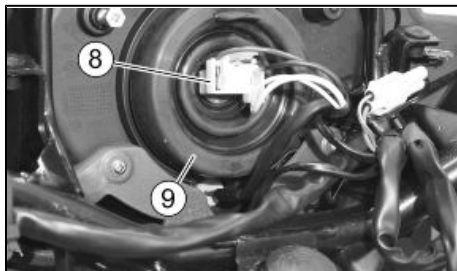
ATTENTION

NE PAS INTERVENIR SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE.

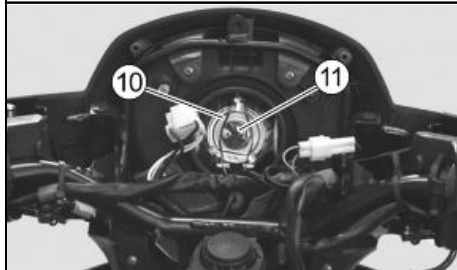
- Déposer le joint en caoutchouc « 9 » ;
- Décrocher la pincette « 10 » ;
- Extraire la douille « 11 » et la remplacer par une du même type ;

AMPOULE DU FEU DE POSITION

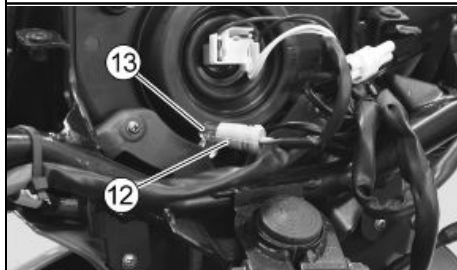
Saisir la douille « 12 » et l'extraire de son logement ;



04_38



04_39



04_40

IMPORTANT

DO NOT PULL ON THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

- Slide out the position bulb «13» and replace it with one of the same type;

Headlight adjustment (04_41, 04_42, 04_43, 04_44, 04_45, 04_46, 04_47)

VERTICAL ADJUSTMENT OF THE LIGHT BEAM

To quickly check that the front light beam is correctly oriented, place the vehicle 32.8 ft (10 m) from a vertical wall, making sure that the ground is level.

Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To set light beam height:

- Use a screwdriver to adjust the appropriate screw «1», found under the front handlebar cover.

TIGHTENING (clockwise), the light beam will go up.

ATTENTION

NE PAS INTERVENIR SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

- Extraire l'ampoule de position « 13 » et la remplacer par une du même type ;

Reglage du projecteur (04_41, 04_42, 04_43, 04_44, 04_45, 04_46, 04_47)

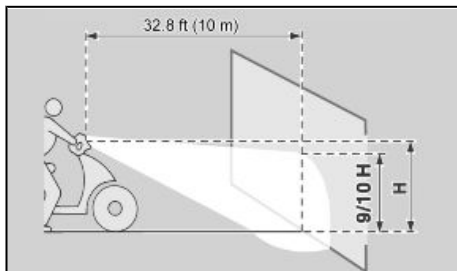
RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

Pour une vérification rapide de la bonne orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à 32.8 ft (10 m) de distance d'un mur vertical en s'assurant que le terrain soit plat.

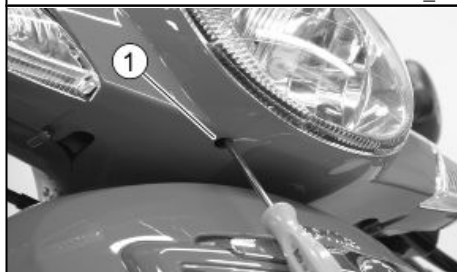
Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

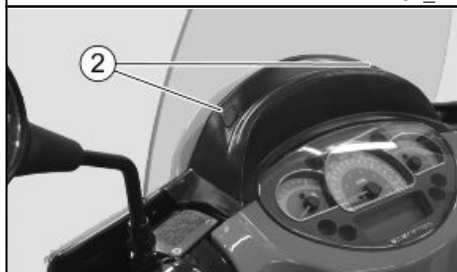
- Agir avec un tournevis sur la vis correspondante « 1 », placée sous le couvre-guidon avant.



04_41



04_42



04_43

LOOSENING (counterclockwise), the light beam will go down.

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.

HORIZONTAL ADJUSTMENT OF THE LIGHT BEAM

RÉGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX

To set light beam height:

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- Using a screwdriver, remove the small caps «2»;
- Unscrew the two screws «3» and remove the upper frame «4»;
- Unscrew the three screws «5» and remove the windshield;
- Unscrew the eight screws «6» and remove the rear handlebar cover;
- Move the panel aside in order to access the headlight set screw.
- Insert a screwdriver in the front headlight set screw «7».

- Ôter les bouchons « 2 » à l'aide d'un tournevis.
- Dévisser les deux vis « 3 » et déposer l'encadrement supérieur « 4 ».
- Dévisser les trois vis « 5 » et déposer le pare-brise.
- Dévisser les huit vis « 6 » et déposer le couvre-guidon arrière.
- Écarter le tableau de bord pour pouvoir atteindre la vis de réglage.
- Insérer un tournevis dans la vis de réglage du projecteur avant « 7 ».

- Turn the screw clockwise to move the light beam to the right.

En tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, le faisceau lumineux se déplace vers la droite.

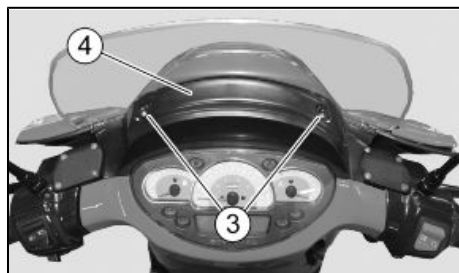
- Turn the screw counterclockwise to move the light beam to the left.

En tournant la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le faisceau lumineux se déplace vers la gauche.

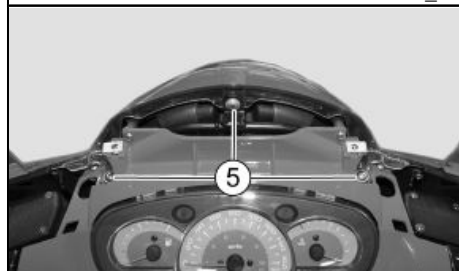
IMPORTANT



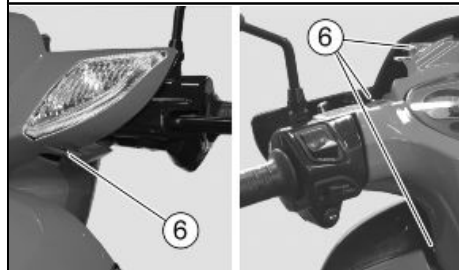
PROCEED WITH CAUTION.



04_44



04_45



04_46

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

IMPORTANT

WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.

ATTENTION



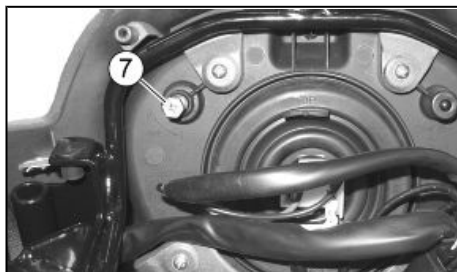
OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

ATTENTION

AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.



04_47

Front direction indicators (04_48, 04_49, 04_50)

To replace:

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE TURN SIGNAL ONLY BUT IS VALID FOR BOTH.

- Unscrew and remove the screw «1», to remove the turn signal from its housing.

IMPORTANT

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

- Remove the protective screen «2» unscrewing the screw «3».

Clignotants avant (04_48, 04_49, 04_50)

Pour réaliser la vidange :

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

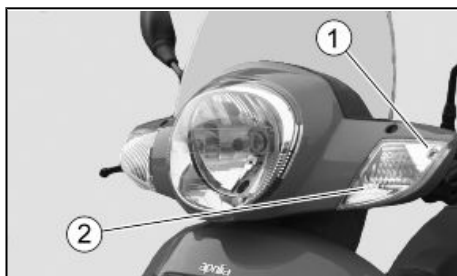
- Dévisser et ôter la vis « 1 » pour extraire le clignotant de son logement.

ATTENTION

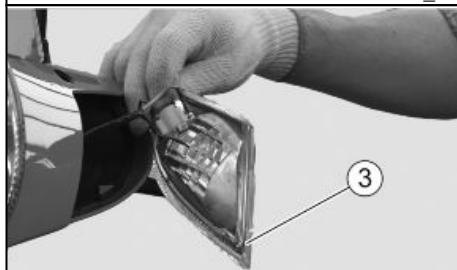
OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

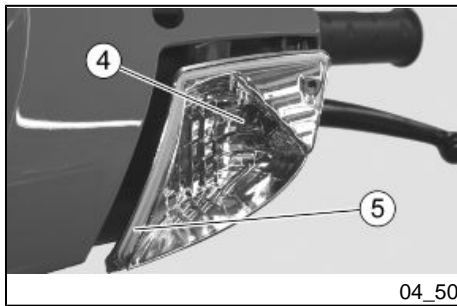
- Retirer l'écran protecteur 2 » en dévissant la vis 3 ».



04_48



04_49



04_50

- Press carefully on the bulb «4» and turn it counterclockwise.

NOTE

IF THE BULB HOLDER «5» COMES OUT OF ITS HOUSING, REPLACE IT CORRECTLY.

- Remove the bulb from its housing.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Install a bulb of the same type adequately.

When refitting the bulb:

NOTE

CORRECTLY REPLACE THE PROTECTIVE COVER «2» IN ITS HOUSING.

NOTE

SCREW IN THE SCREWS «1» AND «3» WITH CAUTION AND MODERATION IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE PROTECTIVE COVER «2».

- Appuyer modérément sur l'ampoule « 4 » et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

N.B.

SI LA DOUILLE « 5 » SORT DU LOGEMENT RESPECTIF, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.

- Extraire l'ampoule du logement.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule de même type.

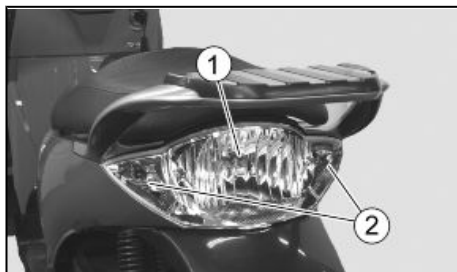
Au remontage :

N.B.

POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR « 2 » DANS LE LOGEMENT CORRESPONDANT.

N.B.

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LES VIS « 1 » ET « 3 » POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR « 2 ».



04_51



04_52

Rear lights (04_51, 04_52)

The rear light assembly contains:

- one position light/brake light «1».
- two turn signal bulbs «2».

To replace the bulbs:

- Remove the rear light lens «3» unscrewing the four screws «4».

POSITION LIGHT/BRAKE LIGHT BULB

- Press carefully on the bulb «1» and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb from its housing.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Correctly install a bulb of the same type.

REAR TURN SIGNAL BULB

Groupe optique arrière (04_51, 04_52)

Dans le feu arrière sont logées :

- une ampoule du feu de position/feu d'arrêt « 1 » ;
- deux ampoules des clignotants « 2 ».

Pour le remplacement des ampoules :

- Retirer le verre du phare arrière « 3 » en dévissant les quatre vis « 4 ».

AMPOULE DU FEU DE POSITION / FEU D'ARRÊT

- Appuyer modérément sur l'ampoule « 1 » et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule de son siège.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule du même type.

AMPOULE DES CLIGNOTANTS ARRIÈRE

- To remove the turn signal bulbs, turn:
 - the left bulb CLOCKWISE;
 - the right bulb COUNTERCLOCKWISE.

NOTE

DURING REASSEMBLY, CORRECTLY POSITION THE REAR LIGHT FAIRING «3» IN ITS HOUSING.

IMPORTANT

TIGHTEN THE SCREWS «4» MODERATELY AND WITH CAUTION IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE REAR LIGHT LENS «3».

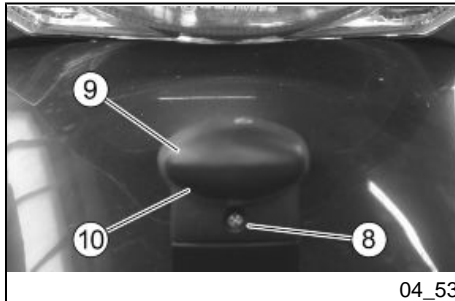
- Pour extraire les ampoules du clignotant, tourner :
 - DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE l'ampoule gauche ;
 - DANS LE SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE l'ampoule droite.

N.B.

AU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT LE CARÉNAGE DU PHARE ARRIÈRE « 3 » DANS LE LOGEMENT CORRESPONDANT.

ATTENTION

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LES VIS « 4 » POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE VERRE DU PHARE ARRIÈRE « 3 ».



04_53

License plate light (04_53)

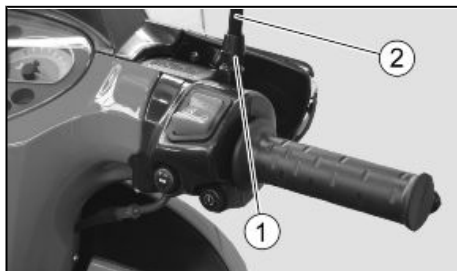
To remove the bulb:

- Unscrew and remove the screws «8».
- Remove the license plate light support. «9».
- Pull out and replace the bulb «10» with one of the same type.

Eclairage de la plaque d'immatriculation (04_53)

Pour retirer l'ampoule :

- Dévisser et retirer la vis « 8 ».
- Retirer le support de l'ampoule d'éclairage de la plaque « 9 ».
- Extraire et remplacer l'ampoule « 10 » par une autre du même type.



04_54

Rear-view mirrors (04_54)

To remove the mirrors:

- Unscrew the locknut «1»;
- Slide out the rearview mirror «2».

To adjust it, hold the mirror and turn it until the optimum position is found.



04_55

Idle adjustment (04_55, 04_56)

Adjust the idle according to the scheduled maintenance table, and whenever it is irregular.

To perform this operation:

- Ride a few kilometers until normal operating temperature is reached, then stop the engine.
- Lift up the saddle.
- Start the engine.

The minimum idle should be around 1.700 ± 100 revolutions/min, in this case the rear wheel is not rotated by the engine.

If needed:

- Working on the cavity under the saddle of the vehicle, adjust the adjuster screw «2», found on the carburetor.

TIGHTENING (clockwise) increases revolutions/minute.



04_56

Retroviseurs (04_54)

Pour la dépose des rétroviseurs :

- Dévisser le contre-écrou « 1 » ;
- Extraire le rétroviseur « 2 ».

Pour le réglage, saisir le rétroviseur et le tourner jusqu'à trouver la position optimale.

Réglage du ralenti (04_55, 04_56)

Effectuer le réglage du ralenti en fonction de ce qui est reporté dans le tableau d'entretien programmé et chaque fois que le ralenti est irrégulier.

Pour effectuer cette opération :

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température de fonctionnement normale, puis arrêter le moteur.
- Soulever la selle.
- Démarrer le moteur.

Le ralenti du moteur devra être d'environ $1\ 700 \pm 100$ tr/min ; dans ce cas, la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.

Si nécessaire :

- En opérant à travers le trou respectif sous la selle du véhicule, intervenir sur la vis de réglage « 2 », placée sur le carburateur.

LOOSENING (counterclockwise) decreases revolutions/minute.

- Using the throttle grip, accelerate and decelerate a few times to check if it is working properly and if the idle is stable.

NOTE

DO NOT ADJUST THE AIR REGULATION SCREWS, IN ORDER TO AVOID CHANGING THE CARBURETOR CALIBRATION FREQUENCIES. SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

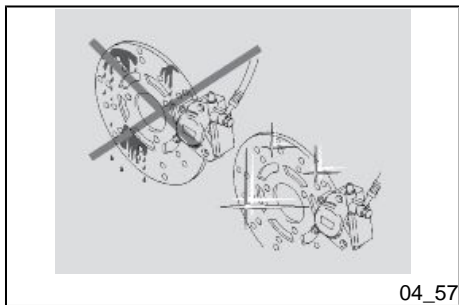
EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le nombre de tours augmente.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le nombre de tours diminue.

- En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour contrôler le bon fonctionnement et la régularité du ralenti.

N.B.

NE PAS INTERVENIR SUR LA VIS DE RÉGLAGE D'AIR, AFIN D'ÉVITER DES VARIATIONS SUR LE RÉGLAGE DE LA CARBURATION. EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



Front and rear disc brake (04_57, 04_58, 04_59, 04_60)

NOTE

THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

IMPORTANT

THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS

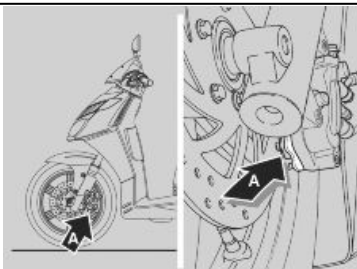
Frein a disque avant et arriere (04_57, 04_58, 04_59, 04_60)

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALE-



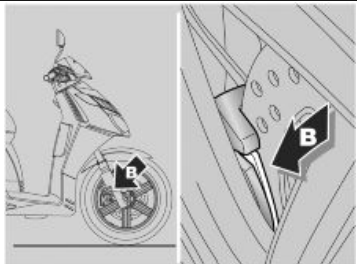
04_58

BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN DIRTY DISCS USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.

MENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.



04_59

Checking brake pads for wear

Check wear on the brake pads, following the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs). The rate at which the brake pads will wear depends on usage, riding style and road surface condition.

Vérification de l'usure des plaquettes

Contrôler l'usure des plaquettes de frein sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée. L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

IMPORTANT



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.

ATTENTION



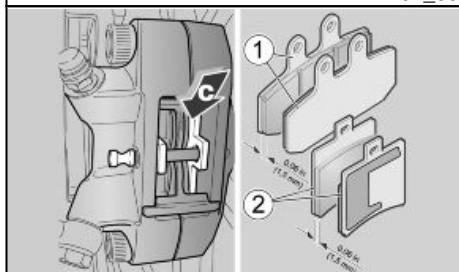
CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Position the vehicle on the stand.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.



04_60

- Visually check the disc and pads.

Using a light and a mirror, check:

Front brake caliper

- From below in front for the left pad «**A**»;
- From above in front for the right pad «**B**».

Rear brake caliper

- From the rear and above for both brake pads «**C**».

NOTE

IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

- When the lining material of even just one of the brake pads is worn down to around **0.06 in (1,5 mm)** (or if even one of the wear indicators is no longer visible), replace both brake pads.
- Front pads «**1**».
- Rear pads «**2**».

- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes

En utilisant une lampe et un miroir, opérer de la façon suivante :

Étrier du frein avant

- Depuis la partie inférieure avant, pour la plaquette gauche « **A** » ;
- Depuis la partie supérieure avant, pour la plaquette droite « **B** ».

Étrier du frein arrière

- Depuis la partie supérieure arrière, pour les deux plaquettes « **C** ».

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

- Si l'épaisseur du matériel de friction (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à atteindre une valeur d'environ **0.06 in (1,5 mm)** (ou bien si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

IMPORTANT

HAVE ANY REPAIRS CARRIED OUT BY AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Periods of inactivity (04_61, 04_62)

When storing the vehicle away for long periods, some precautions are necessary to avoid damage due to prolonged inactivity.

Minor repairs should not be postponed, lest you forget them. A general checkup for the vehicle is also recommended.

Proceed as follows:

- Empty the fuel tank completely.
- Remove the spark plug.
- Pour a spoonful of motor oil 0.2 - 0.6 in³ (5 ÷ 10 cm³) into the cylinder.

NOTE

PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.

- Plaquettes avant « 1 » ;

- Plaquettes arrière « 2 ».

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Inactivité du véhicule (04_61, 04_62)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets décolorants de l'inactivité du véhicule.

En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

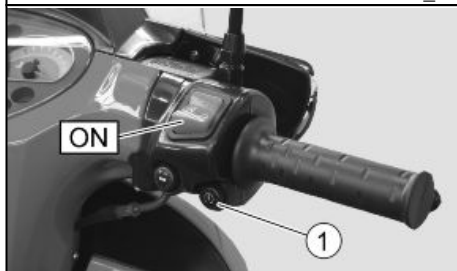
- Vider complètement le réservoir de carburant.
- Retirer la bougie.
- Verser une petite cuillerée (0.2 ÷ 0.6 in³ [5 ÷ 10 cm³]) d'huile moteur dans le cylindre.

N.B.

PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVEN-



04_61



04_62

- Set the ignition switch to «**ON**» and press the starter button «**1**» for a few seconds to distribute the oil on the cylinder surfaces uniformly.
- Remove the protection cloth.
- Refit the spark plug.
- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Place the scooter so that both tyres do not touch the ground using a specific support.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.
- Cover the vehicle. Avoid using plastic or waterproof materials.

AFTER STORAGE

- Uncover and clean the vehicle.
- Check that the battery charge is ok and install it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the preliminary checks.

TUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « **ON** » et appuyer pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur « **1** » pour distribuer l'huile uniformément sur les surfaces du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un soutien approprié.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE REMISAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.

IMPORTANT

TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

- Ravitailler le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION

PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Cleaning the vehicle

Clean the scooter frequently when riding in the following areas or conditions:

- Air pollution (cities and industrial areas)
- Salinity and humidity in the atmosphere (sea areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Pay special care that industrial or polluted dust deposits form on the bodywork and also remove tar stains, dead insects, bird droppings, etc.
- Avoid parking your scooter under trees; In some seasons, resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigels sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à cer-

chemical substances that may damage the paintwork.

IMPORTANT



BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

To clean off dirt and mud deposited on painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a sponge intended for this purpose, soaked in a soap and water solution (2-4% soap).

Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth.

taines saisons des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques nuisibles à la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 - 4 % de shampooing dans l'eau).

Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur,

IMPORTANT

DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

IMPORTANT

TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER.

REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX.

DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE.

THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

DO NOT USE LIQUIDS AT TEMPERATURES OVER 104 F° (40°C) WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE.

DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS LOCATED ON THE RIGHT OR LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE

utiliser du détergent dégraissant, des pinces et des chiffons.

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

ATTENTION

POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU.

REtenir que le polissage avec des cires au silicone doit être réalisé après un nettoyage soigneux du véhicule.

NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDES A UNE TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE A 104 F° (40 °C) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, MUFFLER EXHAUST, GLOVEBOX/TOOL KIT, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK, RADIATOR LUG NUTS, CARBURETOR CAP, HEAD LIGHTS, AND ELECTRICAL CONNECTIONS.

DO NOT USE ALCOHOL, GASOLINE OR SOLVENTS TO CLEAN RUBBER AND PLASTIC PARTS. USE ONLY WATER AND NEUTRAL SOAP INSTEAD. DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, GASOLINE, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS) OR ALCOHOL CAN ALSO BE USED. DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEURS DES ROUES, COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DES FREINS, TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DES SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, AILETTES DES RADIATEURS, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT. POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, ESSENCE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN QUANTITÉ INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS) OU DE L'ALCOOL. SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

Transport**IMPORTANT**

BEFORE TRANSPORTING THE VEHICLE, COMPLETELY EMPTY THE FUEL TANK AND MAKE SURE IT IS PERFECTLY DRY.

DURING THE TRANSFER, THE VEHICLE MUST REMAIN SOLIDLY ANCHORED IN A VERTICAL POSITION; IN THIS WAY, GASOLINE, OIL, AND COOLANT SPILLS CAN BE AVOIDED.

IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

EMPTYING THE FUEL TANK**IMPORTANT**

FIRE HAZARD.

WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE MUFFLER ARE COLD.

FUEL VAPORS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPORS.

Transport**ATTENTION**

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔLANT QU'IL SOIT BIEN SEC.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT ATTACHÉ ; ON ÉVITE AINSI LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE OU DE LIQUIDE DE REFFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

VIDANGE DE CARBURANT DU RÉSERVOIR**ATTENTION**

DANGER D'INCENDIE.

ATTENDRE LE COMPLET REFFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

- Place the scooter on the center stand.
- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Take a container with a capacity higher than the amount of fuel in the tank and place it on the left side of the vehicle.
- Remove the fuel tank cap.
- To drain the fuel from the tank use a hand-operated pump or a similar system. Take care not to damage the pump unit (probe checking fuel level in the tank).

IMPORTANT

ONCE THE FUEL HAS BEEN EMP-TIED, CLOSE THE FUEL TANK CAP.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.**NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol sur le côté gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire. Faire attention à ne pas endommager le groupe pompe (sonde de niveau d'essence contenue dans le réservoir).

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REFERMER LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

SCARABEO

200



Chap. 05
Technical data

Chap. 05
Donnees techniques

TECHNICAL DATA

Max. length	80.3 in (2.040 mm)
Max. width	28.3 in (720 mm)
Max. height (including top fairing)	54 in (1.372 mm)
Saddle height	31.9 in (810 mm)
Center to center distance	54.8 in (1.391 mm)
Minimum ground clearance	5.7 in (145 mm)
Kerb weight (empty)	340 lb (154 Kg)
Fuel tank capacity (reserve included)	2.47 gal (9,5 l)
Tank reserve	0.78 gal (3 l)
Engine oil - engine oil change and oil filter replacement	57.9 in ³ (950 cm ³)
Transmission oil	12.2 in ³ (200 cm ³)
Coolant	0.4 gal (1,15 l) (50% water + 50% antifreeze with ethylene glycol)
Seats	2
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	463 lb (210 Kg)
Transmission	Continuous, automatic variator
Transmission	Trapezoidal belt and reduction gear.
Engine/wheel total ratio	- minimum: 21.0

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max.	80.3 in (2 040 mm)
Largeur max.	28.3 in (720 mm)
Hauteur max. (à la bulle)	54 in (1 372 mm)
Hauteur à la selle	31.9 in (810 mm)
Distance entre axes	54.8 in (1 391 mm)
Hauteur libre minimale au sol	5.7 in (145 mm)
Poids en ordre de marche (à vide)	340 lb (154 kg)
Capacité du réservoir (réserve incluse)	2.47 gal (9,5 l)
Réserve du réservoir	0.78 gal (3 l)
Huile moteur - vidange de l'huile moteur et remplacement du filtre à huile moteur	57.9 in ³ (950 cm ³)
Huile de la transmission	12.2 in ³ (200 cm ³)
Liquide de refroidissement	0.4 gal (1,15 l) (50 % eau + 50 % antigel avec glycol éthylène)
Places	2
Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	463 lb (210 kg)
Boîte de vitesses	variateur continu automatique
Transmission	À courroie trapézoïdale et réducteur à engrenages.

	- maximum: 7.6
Chassis type	Front single beam with rear double cradle in high yield strength tubular steel.
Steering inclination angle	26.5°
Front suspension	hydraulic telescopic fork
Front suspension travel	4.1 in (104 mm)
Rear suspension	double acting hydraulic shock absorber with adjustable spring preloading
Rear suspension travel	3.15 in (80 mm)
Front brake	disc - Ø 10.24 in (Ø 260 mm), with hydraulic transmission
Rear brake	disc - Ø 8.6 in (Ø 220 mm), with hydraulic transmission
Wheel rims	light alloy
Front wheel rim	2.50 x 16"
Rear wheel rim	3.00 x 16"
Tire type	Without inner tube (tubeless)
Front tire	100/80 - 16" 50 P
Rear tire	120/80 - 16" 60 P
Standard front tire inflation pressure	29 PSI (2,0 bar)
Standard rear tire inflation pressure	29 PSI (2,0 bar)

Rapport total moteur/roue	minimum : 21.0 maximum : 7.6
Type de cadre	Monopoutre avant avec double berceau arrière superposé, en tubes d'acier à haute limite élastique.
Angle d'inclinaison de la direction	26.5°
Suspension avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
Course de la suspension avant	4.1 in (104 mm)
Suspension arrière	amortisseur hydraulique à double effet avec réglage de la précharge
Débattement de la suspension arrière	3.15 in (80 mm)
Frein avant	À disque - Ø 10.24 in (260 mm) - avec transmission hydraulique
Frein arrière	À disque Ø 8.6 in (220 mm) - avec transmission hydraulique
Jantes de roue	En alliage léger
Jante de la roue avant	2.50 x 16"
Jante de la roue arrière	3.00 x 16"
Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)
Pneu avant	100/80 - 16" 50 P
pneu arrière	120/80 - 16" 60 P

Front tire pressure with passenger	30 PSI (2,1 bar)
Rear tire pressure with passenger	32 PSI (2,2 bar)
Battery	12 V - 10 Ah
Fuses	20 - 15 - 15 A
Generator (permanent wound-magnet)	12 V - 235 W

Pression de gonflage standard pneu avant	29 PSI (2,0 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	29 PSI (2,0 bar)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	30 PSI (2,1 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	32 PSI (2,2 bar)
Batterie	12V - 10 Ah
Fusibles	20 - 15 - 15 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 235 W

ENGINE TECHNICAL DATA

Engine model	204
Engine type	4 stroke single cylinder with 4 valves, wet crankcase forced lubrication, double overhead cam.
Overall engine capacity	11.03 in ³ (180,8 cm ³)
Bore/stroke	2.48 in x 2.28 in (63 mm x 58 mm)
Compression ratio	11.6 ± 0.5 : 1
Ignition	electric
Engine idling speed	1,700 ± 100 rpm
Clutch	Automatic centrifugal dry clutch

DONNÉES TECHNIQUES MOTEUR

Modèle du moteur	204
Type de moteur	Monocylindrique 4 temps à 4 soupapes, lubrification forcée à carter humide, double arbre à cames en tête.
Cylindrée totale	11.03 in ³ (180,8 cm ³)
Alésage/course	2.48 in x 2.28 in (63 mm x 58 mm)
Taux de compression	11.6 ± 0.5: 1
Démarrage	Électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1 700 ± 100 tr/min
Embrayage	Automatique, centrifuge à sec

Transmission	Automatic
Cooling	Forced-circulation air cooling driven by a centrifugal pump
Valve clearance	Intake: 0.004 ÷ 0.006 in (0,10 ÷ 0,15 mm) Exhaust: 0.006 ÷ 0.008 in (0,15 ÷ 0,20 mm)
Carburetor model	Ø 1.02 in (26 mm)
Fuel supply	Vacuum pump
Fuel	Use super unleaded fuel, minimum octane rating 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)
Ignition	variable spark advance
Spark plug	NHSP B8 RC4
Alternative spark plug	NGK CR8 EB

BULBS/WARNING LIGHTS

(*) *Not replaceable*

High-/lowbeam bulb	12 V 60/55 W H4
Parking light bulb	12V - 5W
Front and rear turn signal light bulb	12 V - 10 W (amber RY bulb)

Boîte de vitesses	Automatique
Refroidissement	Liquide, à circulation forcée par pompe centrifuge
Jeu aux soupapes	Aspiration : 0.004 ÷ 0.006 in (0,10 ÷ 0,15 mm) Échappement : 0.006 ÷ 0.008 in (0,15 ÷ 0,20 mm)
Modèle de carburateur	Ø 1.02 in (26 mm)
ALIMENTATION	Pompe à dépression
Carburant	Essence super sans plomb, avec numéro d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
Allumage	À décharge capacitive et avance variable
BOUGIE	NHSP B8 RC4
Bougie alternative	NGK CR8 EB

AMPOULES/VOYANTS

(*) *Non remplaçables*

Ampoule du feu de route/feu de croisement	12 V 60/55 W H4
Ampoule du feu de position	12 V - 5 W

License plate light bulb	12V - 5W
Rear tail light /stop light bulb	12V - 5/21W
Panel illumination bulb (*)	LED
Turn indicator light	LED
High-beam indicator light	LED
Low fuel warning light (*)	LED

Ampoule des clignotants avant et arrière	12 V - 10 W (ampoule ambre)
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule du feu de position arrière/ stop	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage du tableau de bord (*)	DEL
Voyant de clignotants (*)	DEL
Voyant de feu de route (*)	DEL
Voyant de réserve de carburant (*)	DEL



05_01

Toolkit (05_01)

The tool kit «3» is located in its container, inside the glovebox.

Open the glovebox.

The tools supplied are:

- container;
- multiple screwdriver (star and flathead);
- 16 mm box wrench;
- shock absorber adjustment wrench;
- 4 mm allen spanner

Trousse a outils (05_01)

Le kit d'outils « 3 » est fixé dans le logement adapté, dans la boîte à gants.

Ouvrir la boîte à gants.

Outils fournis :

- trousse ;
- tournevis multiple (étoile et plat) ;
- clé à tube de 16 mm ;
- clé de réglage de l'amortisseur ;
- clé pour vis à six pans de 4 mm.

SCARABEO

200



Chap. 06
Scheduled
maintenance

Chap. 06
L'entretien programme

Scheduled servicing table

IMPORTANT



FIRE HAZARD.

FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE VEHICLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD, IF POSSIBLE LIFT THE VEHICLE WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

TO AVOID BURNS PAY SPECIAL CARE TO HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER VEHICLE PARTS WITH YOUR MOUTH: VEHICLE COMPONENTS ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY, SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

NOTE

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNITS FOLLOWING THE

Tableau d'entretien programmé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

In general routine maintenance operations can be carried out by the user; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

If you need assistance or technical advice, consult an **Official aprilia Dealer** who will provide a precise and quick service.

Ask your **Official aprilia Dealer** to test the scooter on the road after a repair but nonetheless, personally carry out the Preliminary Checks after a maintenance operation.

PERIODIC MAINTENANCE CHART

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **concessionnaire officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions

For this purpose, aprilia offers a set of checks and maintenance services (for payment), which are included in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **Official aprilia Dealer** without waiting until the next scheduled service.

Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

de fonctionnement et de rendement optimaux.

À cette fin, aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire officiel aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour l'utilisation correcte de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au Livret de Garantie.

EVERY 2 YEARS

Coolant- Change

Brake fluid - Change

TOUS LES 2 ANS

Liquide de refroidissement - Remplacement

Liquide de frein - Remplacer

AT 622 MI (1.000 KM)

Safety locks - check

Throttle lever - adjustment

Engine oil filter - replacement

Electrical system and battery - Check

À 622 MI (1 000 KM)

Blocages de sécurité - Vérification

Commande de l'accélérateur - Réglage

Filtre à huile moteur - Remplacement

Installation électrique et batterie - Vérification

Coolant level - check
Brake fluid level - check
Engine oil - change
Brake pad wear - check
Tire pressure and wear - check up
Vehicle and brake test - test ride
Hub oil - Change
Steering - check up
Idle speed - Adjustment

Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Niveau du liquide de frein - Vérifier
Huile moteur - Vidange
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile moyeu - Vidange
Direction - Vérifier
Ralenti - Réglage

AT 3,108 MI (5.000 KM), 15,538 MI (25.000 KM), 21,753 MI (35.000 KM), 34,183 MI (55.000 KM) AND AT 40,398 MI (65.000 KM)

À 3,108 MI (5 000 KM), 15,538 MI (25 000 KM), 21,753 MI (35 000 KM), 34,183 MI (55 000 KM) ET À 40,398 MI (65 000 KM)

Brake pad wear - check
Engine oil - Check
Air filter - clean

Usure des plaquettes de frein - contrôle
Huile moteur - Vérification
Filtre à air - Nettoyage

AT 6,215 MI (10.000 KM), AT 31,075 MI (50.000 KM) AND AT 43,505 MI (70.000 KM)

À 6,215 MI (10 000 KM), À 31,075 MI (50 000 KM) ET À 43,505 MI (70 000 KM)

Safety locks - check
Throttle lever - adjustment
Air filter - clean
Belt compartment air filter - Check and clean

Blocages de sécurité - Vérification
Commande de l'accélérateur - Réglage
Filtre à air - nettoyage
Filtre à air du logement de la courroie - Vérification et nettoyage

Engine oil filter - replacement	Filtere à huile moteur - Remplacement
Electrical system and battery - Check	Installation électrique et batterie - Vérification
Brake fluid level - check	Niveau du liquide de frein - Vérifier
Engine oil - change	Huile moteur - Vidange
Brake pad wear - check	Usure des plaquettes de frein - contrôle
Tire pressure and wear - check up	Pression et usure des pneus - vérification
Vehicle and brake test - test ride	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Hub oil - Check	Huile du moyeu - Vérification
Suspension - Check	Suspensions - Vérification
Steering - check up	Direction - Vérifier
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement	Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Drive belt - Replace	Courroie de transmission - Remplacement
Spark plug - Check	Bougie - Contrôler
Variator cover plastic bush - Replacement	Bague en plastique du couvercle du variateur - Remplacement
Idle speed - Adjustment	Ralenti - Réglage

**AT 9,323 MI (15.000 KM), AT 27,968 MI (45.000 KM) AND
AT 46,613 MI (75.000 KM)**

Engine oil - Check
Brake pad wear - check
Air filter - clean

**À 9,323 MI (15 000 KM), 27,968 MI (45 000 KM) ET À
46,613 MI (75 000 KM)**

Huile moteur - Vérification
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Filtere à air - Nettoyage

**AT 12,430 MI (20.000 KM), AT 24,860 MI (40.000 KM),
AT 37,290 MI (60.000KM) AND AT 49,720 MI (80.000 KM)**

Spark plug - replacement
Drive belt - Replace
Throttle lever - adjustment
Air filter - clean
Belt compartment air filter - Check and clean
Engine oil filter - replacement
Valve clearance - check
Electrical system and battery - Check
Coolant level - check
Brake fluid level - check
Engine oil - change
Brake pad wear - check
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement
Variator cover plastic bush - Replacement
Tire pressure and wear - check up
Vehicle and brake test - test ride
Hub oil - Change
Suspension - Check
Steering - check up
Idle speed - Adjustment

**À 12,430 MI (20 000 KM), À 24,860 MI (40 000 KM), À
37,290 MI (60 000 KM) ET À 49,720 MI (80 000 KM)**

Bougie - Remplacement
Courroie de transmission - Remplacement
Commande de l'accélérateur - Réglage
Filtre à air - nettoyage
Filtre à air du logement de la courroie - Vérification et nettoyage
Filtre à huile moteur - Remplacement
Jeu aux soupapes - Contrôle
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Niveau du liquide de frein - Vérifier
Huile moteur - Vidange
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Bague en plastique du couvercle du variateur - Remplacement
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile moyeu - Vidange
Suspensions - Vérification
Direction - Vérifier
Ralenti - Réglage

Safety locks - check	Blocages de sécurité - Vérification
Radiator - Check and clean	Radiateur - Vérification et nettoyage

AT 18,645 MI (30.000 KM)

Spark plug - Check	Bougie - contrôle
Safety locks - check	Blocages de sécurité - Vérification
Throttle lever - adjustment	Commande de l'accélérateur - Réglage
Air filter - clean	Filtre à air - nettoyage
Belt compartment air filter - Check and clean	Filtre à air du logement de la courroie - Vérification et nettoyage
Engine oil filter - replacement	Filtre à huile moteur - Remplacement
Electrical system and battery - Check	Installation électrique et batterie - Vérification
Brake fluid level - check	Niveau du liquide de frein - Vérifier
Engine oil - change	Huile moteur - Vidange
Brake pad wear - check	Usure des plaquettes de frein - contrôle
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement	Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Variator cover plastic bush - Replacement	Bague en plastique du couvercle du variateur - Remplacement
Tire pressure and wear - check up	Pression et usure des pneus - vérification
Vehicle and brake test - test ride	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Hub oil - Check	Huile du moyeu - Vérification
Suspension - Check	Suspensions - Vérification
Steering - check up	Direction - Vérifier
Idle speed - Adjustment	Ralenti - Réglage

À 18,645 MI (30 000 KM)

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP TEC 4T SAE 10W-40	Engine oil	10W-40
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Transmission oil	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Coolant	Biodegradable coolant, ready-to-use, with long-life technology and characteristics (red). Ensures protection from freezing down to -40°. Meets CUNA 956-16 norms.

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP TEC 4T SAE 10W-40	Huile moteur	10W-40
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Huile de fourche	
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et au molybdène pour coussinets et autres points de graissage	NLGI 2

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigél jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.

SCARABEO

200



Chap. 07
Special fittings

Chap. 07
Equipements spéciaux

Special fittings

It is possible to use the following accessories:

1. Compartment kit
2. Tunnel bag.
3. Leg cover cloth.

Equipements spéciaux

Il est possible de doter le véhicule des accessoires suivants :

1. Kit coffre
2. Sacoche tunnel
3. Tablier couvre-jambe

INDEX

A

Air filter: 124

B

Battery: 18, 135, 141

Brake: 17, 132, 158

Brake fluid: 17, 132

C

Coolant: 15

D

Disc brake: 158

Display: 52

E

Engine oil: 16, 108, 109, 111,
113

Engine stop: 59

F

Fuel: 13

Fuses: 143

G

Glove compartment: 63

H

Headlight: 150

Horn: 57

Hub oil: 115

I

Identification: 62

Instrument panel: 47

L

Light switch: 58

M

Maintenance: 107, 175

Mirrors: 157

S

Saddle: 61

Shock absorber: 71

Stand: 88

Start-up: 58

T

Tank: 60

Technical data: 169

Tires: 117

TABLE DES MATIÈRES

A

Amortisseurs: 71
Ampoules: 146

B

Batterie: 18, 135, 141
Bougie: 120

C

Carburant: 13
Clignotants: 57, 153
Commutateur à clé: 55

E

Entretien: 175

F

Filtre à air: 124
Frein: 158

Fusibles: 143

G

Groupe optique: 155

H

Huile moteur: 16, 109, 111,
113

K

Klaxon: 57

L

Liquide de refroidissement:
15, 125

P

Pneus: 117

Projecteur: 150

R

Réservoir: 60

S

Selle: 61



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealer and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.aprilia.com

Only by asking for aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official aprilia Sales Network.

© Copyright 2006- aprilia. All rights reserved. Reproduction in whole or in part of this publication is prohibited. aprilia - After sales service.

The aprilia brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **Réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2006 - aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - Service après-vente.

aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.